

Jorchu

*The Meditation Song*

written by  
Dakpo Lama Rinpoche,  
Jampel Hlundrup Gyatso (1845-1919),  
the Root Lama of Pabongka Rinpoche

*Jorchu*  
The Meditation Song

**Notes from the translator:**

*If you are reciting The Meditation Song in Tibetan by following the pronunciation provided, please note that the sections in parentheses are only instructions and are not normally sung out loud with the rest. Some sections are traditionally repeated three times, and these are marked with (3x).*

*You will be able to pronounce the Tibetan fairly closely if you just follow the pronunciation given, and remember these simple rules for the vowels:*

*a is pronounced like the a in the English word call*

*e is pronounced like the second e in Chevrolet, or in prey (like the ay in day)*

*i is pronounced like the i in helium (like the ee in sweet)*

*o is pronounced like the o in spoke*

*u is pronounced like the u in flute (like the oo in root)*

*In the Tibetan tradition, it is encouraged to make The Meditation Song a joyful event. It's very appropriate if—when doing the Song by yourself, or with friends—you sing some of the sections to a tune that comes to your heart; or play an instrument with parts; act out sections (such as becoming an offering Goddess in that section); pause to do some of the Song as a quiet meditation; get up and dance to the Lamas as an offering at points where it calls to you; and anything of the sort.*

*Be sure to set out generous offerings, including tasty dishes that you and your friends can share in afterwards; and please set aside lots of time to do a nice job with the ceremony, so you won't feel rushed. It's a wonderful and highly meaningful way to spend an entire day, especially with friends!*

*And of course leave plenty of time for meditating on the lam-rim, or the steps of the path to enlightenment—since the whole purpose of the Song is of course to prepare you for these contemplations. You can even sprinkle these in through the entire ceremony. Je Tsongkapa's own magnificent summary of these steps, The Source of All My Good, is included by tradition in full at the end of this ceremony, and for those "sprinkled" meditations you can skip back and forth to this work (it is found at verses 163-176). Please enjoy!*

# Jorchu: *The Meditation Song*

བྱང་ཚུབ་ལམ་གྱི་རིམ་པའི་དམར་བྱིད་ལྷུང་ལམ་གྱི་སྒྲོན་འགྲོའི་ངག་འདོན་གྱི་རིམ་པ་བྱིར་བདེ་བཟླ་ག་ཚོག་བསྐྱེལ་  
བཟང་མགྲིན་རྒྱན་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

*jangchub lam gyi rimpay martri Nyurlam gyi ngundroy ngakdun gyi rimpa kyerde lakchok Kelsang  
Dringyen shejawa shuk so*

1  
Herein contained is “A Necklace for the Fortunate,” a ritual in specific steps which are easily carried out, and designed to be sung as a preparation for meditating upon the steps of the path to enlightenment, as these are presented in *The Quick Path*, a spiritual practice based upon practical instructions from ones teacher.

༩ ལྷ་མ་དང་ཐུབ་དབང་རྗེ་ཅེ་འཆང་དགྱེས་མ་མཆིས་པའི་ཞབས་ལ་དུས་ཐམས་ཅད་དུ་ཡུག་འཚལ་ཞིང་སྐྱབས་སུ་  
མཆིའོ། བཟེ་བ་ཆེན་པོས་རྗེས་སུ་བཟུང་དུ་གསོལ།

*Lama dang Tubwang Dorje Chang yer machipay shab la du tamche du chaktsel shing kyabsu chio.  
Tsewa chenpu jesu sung du sul*

2  
There is a Holy Being who is half my Lama, and half the Buddha himself, in his most secret form: the Keeper of the Diamond. These two parts can never be divided from each other.

I bow down to the holy feet of this Being, in every single moment of the day, for all days to come. In You do I take my shelter. And I ask You, please, shower upon me your infinite love: take me with You, keep me with You.

*Jorchu*  
**The Meditation Song**

འདིར་རྒྱལ་བ་དབེན་ས་པ་ཆེན་པོའི་མན་ངག་བྱང་རྒྱལ་ལམ་གྱི་རིམ་པའི་སྟོན་འགྲོ་སྟོར་བའི་ཚེས་དུག་གི་ངག་འདོན་འབའ་ཞིག་ཕྱོགས་  
གཅིག་ཏུ་བསྐྱིགས་ཏེ་འབྲེར་བདེར་དགོད་པ་ལ།

*(dir Gyalwa Wensapa chenpoy men-ngak jangchub lam gyi rimpay ngundro jorway chu druk gi ngakdun bashik chok chik tu drik te kyerde gupa la)*

3

*In this holy book I have set forth, in one place, just a song that you can sing for the six preparations which you must follow before meditating upon the steps of the path to enlightenment, according to the personal advices of that victorious Buddha, Master Wensapa—the saint of the desert places.*

*The First Step:*

*Prepare Your Meditation Space*

སྟོར་བའི་ཚེས་དང་པོ་གནས་ཁང་གྱི་དོར་བྱས་ལ་སྐྱ་གསུང་ཕྱགས་ཀྱི་རྟེན་དགམ་པ།

*(jorway chu dangpo nekang jidor je la ku sung tuk kyi ten drampa)*

4

*The first of the preparations is to clean and straighten up your room, and set up an altar there.*

*The Second Step:*

*Put Forth Offerings*

གཉིས་པ་མཚོན་པ་གཡོ་མེད་ཅིང་བཀོད་པ་མཛོས་པར་བཤམས་པ།

*(nyipa chupa yo-me ching kupa dzepar shampa)*

5

*The second preparation is to put forth offerings which have been obtained honestly. Be sure to arrange them in an attractive way.*

*Jorchu*  
**The Meditation Song**

*The Third Step:*

*Take Your Meditation Posture & Prepare Your Heart*

གསུམ་པ་སྟོན་བདེ་བ་ལ་ལུས་རྣམ་སྤང་གི་ཚེས་བདུན་ལྡན་དུ་འཁོད་དེ་དགའི་སེམས་བྱུང་པར་ཅན་གྱི་ངང་ནས་སྐྱབས་སེམས་སོགས་བྱ་  
བ་ལ། ཐོག་མར་སྐྱབས་ལུལ་གསལ་འདེབས་པ་ནི།

*(sumpa ten dewa la lu Namnang gi chu dunden du ku de gesem kyeparchen gyi ngang ne kyabsem sok  
jawa la, tokmar kyabyul seldep pa ni)*

6

*The third preparation is to seat yourself upon your meditation cushion, and place your body in the seven-point posture of Vairochana, the Angel of Appearances. Put your mind into a particularly sacred mood, then start the practices which begin with going for refuge. For this, we first bring to mind the vision of the places of shelter.*

**Go for Shelter**

རང་གི་མདུན་གྱི་ཐང་དང་གི་ནམ་མཁའི་གནས་སུ་སིང་གི་ཚེན་པོ་བརྒྱད་ཀྱིས་བཏོག་པའི་རིན་པོ་ཆའི་བྲི་

*rang gi dun gyi tedrang gi namkay ne su senge chenpo gye kyi tekpay rinpochey tri*

7

Standing before me,  
In mid-air,  
Is a jeweled throne  
Held aloft  
By eight mighty lions.

མཐོ་ཞིང་ཡངས་པའི་སྤྲིང་ཁར་སྤྲོ་ཚོགས་པད་ཟླ་ཉི་མའི་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་གདན་ལ་

*to shing yangpay kar natsok pe da nyimay kyilnkor gyi den la*

8

It is high,  
And wide,  
And upon it sits a cushion

*Jorchu*  
The Meditation Song

Of a multicolor lotus,  
And the disks  
Of the moon and sun.

ངོ་བོ་རང་གི་དྲིན་ཅན་ཅུ་བའི་སྐྱེ་མ་ཡིན་པ་ལ་རྣམ་པ་རྒྱལ་བ་ཤུག་ཐུབ་པ་སྐྱེ་མ་དོག་གསེར་བཙོ་མ་ལྟ་བུ་

*ngowo rang gi drinchen tsaway Lama yinpa la nampa Gyalwa Shakya Tuppa kundok ser tsoma tabu*

9  
Upon the throne  
Sits a Holy Being.  
Inside, they are my Heart Lama,  
Who has been so kind to me.  
Outside, they are the Buddha:  
Lord of the Shakya Clan,  
Victorious One,  
With a body shining  
Like molten gold.

དབུ་གཙུག་ཏོར་དང་ལྗན་པ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡས་ས་གཞོན།      གཡོན་མཉམ་བཞག་གི་སྤྲིང་ན་

*uw tsuktor dang denpa shel chik chak nyi ye sa nun, yun nyamshak gi teng na*

10  
Their hair is tied up  
In a knot;  
They have one head,  
And two arms.  
Their right hand presses the earth;  
Their left hand is held  
In the gesture of meditation.

བདུད་རྩིས་གང་བའི་ལྷུང་བཟེད་བསྐྱམས་པ།

*dutsi gangway hlungse nampa*

*Jorchu*  
The Meditation Song

11

Upon this hand  
Rests a sage's bowl  
Filled with the nectar  
Of immortality.

སྐྱུ་ལ་ཚོས་གོས་དུར་སྒྲིབ་གི་མདོག་ཅན་གསོལ་བ།

*ku la chugu ngurmik gi dokchen sulwa*

12

Draped upon  
Their holy body  
Are the robes  
Of russet gold.

མཚན་དཔེས་བརྒྱན་པའི་དྲངས་གསལ་འོད་གྱི་རང་བཞིན་ཅན་

*tsenpe gyenpay dangsel uw kyi rangshinchen*

13

Their body is adorned  
With the marks and signs  
Of an Enlightened Being;  
Their body is made  
Of crystal light.

སྐྱུ་ལས་སྐྱེས་པའི་འོད་གྱི་ཕུང་པའི་དབུས་ན་ཞབས་གཉིས་དོར་སྐྱེལ་གྱུང་གིས་བལྟགས་པ།

*ku le kyepay uw kyi pungpoy uw na shab nyi dorje kyiltrung gi shukpa*

14

Their two legs are folded  
In the lotus posture,  
And they sit in the center  
Of a mountain of light

*Jorchu*  
The Meditation Song

That pours from their own body.

དེ་ཉིད་གྱི་མཐའ་སྐྱོར་དུ་དངོས་དང་བརྒྱད་པའི་སྒྲ་མ་ཡི་དམ་སངས་རྒྱས་བྱུང་སེམས་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་།  
སྤང་མའི་ཚོགས་རྣམས་གྱིས་བསྐྱོར་ནས་བཞུགས་པ།

*de-nyi kyi takor du ngu dang gyupay Lama Yidam Sangye jangsem Pawo Kandro Chukyong Sungmay  
tsok nam kyi kor ne shukpa*

15

Around my Lama  
Sit my own personal teachers,  
And the teachers of the lineage.

They are surrounded  
By gatherings of close Angels,  
And Buddhas, and bodhisattvas,  
And Warriors and their Angels,  
And protectors of the teachings,  
And the guardians as well.

དེ་དག་རང་རང་གི་མདུན་ན་གདན་ཁྲི་སྤུན་སྤུམ་ཚོགས་པ་ལ་རང་རང་གིས་གསུངས་པའི་ལུང་གི་ཚེས་རྣམས་འོད་གྱི་  
རང་བཞིན་ཅན་གྱི་སྤུ་ཉིའི་རྣམ་པར་ཡོད་པ།

*dedak rang rang gi dun na dentri punsum tsokpa la rang rang gi sungpay lung gi chu nam uw kuyi  
rangshinchen gyi putiy nampar yupa*

16

Set in front  
Of each of these Holy Beings  
Is an exquisite cushioned stand,  
And upon each stand  
Rest each of the teachings  
Each teacher has ever given:  
The physical Dharma,  
In the form of a book  
Made of light itself.



*Jorchu*  
The Meditation Song

ཚོགས་ཞིང་རྣམས་ཀྱང་རང་ཉིད་ལ་དགུས་པའི་ཚུལ་དང་།

*tsokshing nam kyang rang-nyi la gyepay tsul dang*

17

Each being  
In this Garden of Karma  
Is extremely pleased with me.

རང་ཉིད་ཀྱང་ཚོགས་ཞིང་རྣམས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་དང་སྤྲུགས་ཇི་བཞིན་པའི་དད་པ་ཆེན་པོའི་ངང་ནས།

*rang-nyi kyang tsokshing nam kyi yunten dang tukje drenpay depa chenpoy ngang ne*

18

I too  
Am overwhelmed  
With devotion,  
Just thinking of the fine qualities  
And the kindness  
Of everyone here in the Garden.

དེས་ན་བདག་དང་མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་ད་ལྟའི་བར་དུ་སྤྱིར་འཁོར་བ་དང་།

*de na dak dang ma semchen tamche tokma mepa ne datay bar du chir korwa dang*

*Think next these thoughts to yourself:*

19

Now I  
And every living creature,  
Every one of them  
My own mother,  
Have already suffered  
Here in the cycle  
Of life in general,

*Jorchu*  
The Meditation Song

For time with no beginning.

ཁྱད་པར་ངན་སོང་གསུམ་གྱི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་སྣ་ཚོགས་པ་ཞིག་སྲོང་འདུག་ཏུ་ཟིན་ཀྱང་།

*kyepar ngen song sum gyi dukngel natsokpa shik nyong duk tu sin kyang*

20

And more particularly,  
We have each already  
Been through a million  
Kinds of pain,  
In the three realms  
Of misery.

ད་དུང་སྐྱུག་བསྐྱེལ་གྱི་གཏིང་དང་མཐའ་རྫོགས་དཀའ་བར་འདུག

*dadung dukngel ting dang ta tok kawar duk*

21

Still though  
It is a difficult thing  
To say  
How deep this pain  
Will continue to go,  
How far its edge can spread.

།དེས་ན་ད་རེས་རྗེད་པར་དཀའ་ཞིང་རྗེད་ན་དོན་ཆེ་བའི་དལ་འབྱོར་གྱི་མི་ལུས་ཁྱད་པར་ཅན་ཐོབ།

*de na da-re nyepar ka shing nye na dun cheway delnjor gyi mi lu kyeparchen top*

22

And so this one time  
I have attained  
The body of a human,  
A perfect body,  
A perfect opportunity —

*Jorchu*  
The Meditation Song

Impossible to find,  
But once found,  
Capable of great things.

མཇལ་དཀའ་བའི་སངས་རྒྱུ་གྱི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་དང་མཇལ་

*jel kaway Sangye kyi tenpa rinpoche dang jel*

23  
And this one time  
I have met  
With the priceless teachings  
Of a Buddha—  
Impossible to find.

དུས་འདིར་འཁོར་བའི་སྤྲུག་བསྡུལ་མཐའ་དག་སྤངས་པའི་ཐར་པ་མཚོག་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱུ་གྱི་  
གོ་འཕང་ཞིག་ད་ལྟ་ཉིད་ནས་ཐོབ་པར་

*du dir korway dukngel tadak pangpay tarpa chok yangdakpar dzokpay Sangye kyi gopang shik data nyi ne toppar*

24  
I must work then  
From this one moment on  
To reach enlightenment—  
Perfect, complete,  
Ultimate freedom,  
Free of all the pain  
Of this endless circle.

མ་བྱས་ན།      སྤྲུལ་ཡང་སྤྲིར་འཁོར་བ་དང་བྱུད་པར་ངན་སོང་གསུམ་གྱི་སྤྲུག་བསྡུལ་ཅི་རིགས་པ་ཞིག་སྤྱིང་དགོས་  
པར་འདུག

*ma je na, lar yang chir korwa dang kyepar ngensong sum gyi dukngel chi rikpa shik nyong gupar duk*

*Jorchu*  
The Meditation Song

25

And if I fail?  
Then there is no choice:  
One more time  
Through a life of pain—  
And this time it could be  
In the hells,  
As an animal,  
Or as a spirit  
Driven by craving.

།དེས་ན་སྐྱུག་བསྐྱེལ་དེ་དག་ལས་སྐྱོབ་པའི་རྣམ་པ་མཛད་ན་བཞུགས་པའི་སྣ་མ་དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་ཡོད་པས།

*de na dukngel dedak le kyoppay nupa dun na shukpay Lama konchok sum la yu-pe*

26

And so the beings  
Here before me—  
My Lama,  
And the Three Jewels—  
Possess the power  
To protect me  
From this pain.

བདག་གིས་མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་བྱ།

*dak gi ma semchen tamche kyi dun du dzokpay Sangye kyi gopang toppar ja*

27

I too then  
Must become a Buddha—  
A completely enlightened being—  
For the sake  
Of every single living creature,  
Each one my own mother.

*Jorchu*  
The Meditation Song

དེའི་ཕྱིར་དུ་ལྷ་མ་དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་འགོ་བར་བྱའོ། །སྐྱམ་དུ་བསམ་ལ།

*dey chir du Lama konchok sum la kyabsu drowar jao (nyam du sam la)*

28

To help me do it,  
I take my shelter now  
In my Lama  
And in the Triple Gem.

ལྷ་མ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ།

ལ་སངས་རྒྱལ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ།

ལ་ཚོས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ།

ལ་དགོ་འདུན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ།།

ཞེས་སྐྱབས་འགོ་ལན་གསུམ་སོགས་ཅི་རུས་བརྗོད།

*Lama la kyabsu chio*

*Sangye la kyabsu chio*

*chu la kyabsu chio*

*gendun la kyabsu chio (3x)*

*(she kyamdro len sum sok chi nu ju)*

*Take now your shelter, by repeating the following thrice,  
or as many times as you can:*

29

I go to my Lama

For shelter.

I go to the Buddha

For shelter.

I go to the Dharma

For shelter.

I go to the Sangha

For shelter. (3x)

*Jorchu*  
The Meditation Song

**Feel the Wish for Enlightenment**

།སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚན་རྣམས་ལ།

།བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།

།བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པ་འདི་དག་གིས།

།འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

ཅེས་ལན་གསུམ་གྱིས་སེམས་བསྐྱེད།

*Sangye chu dang tsok kyi chok nam la  
jangchub bardu dak ni kyabsu chi  
dak gi jin sok gyipa didak gi  
dro la pen chir Sangye druppar shok (3x)  
(che len sum gyi sem kye)*

*Then repeat the following verses three times too,  
as the Wish for enlightenment:*

30

I go for shelter  
To the Buddha,  
And the Dharma,  
And the highest Community,  
Until the day  
I become a Buddha.

May the good deeds  
I have done—  
Giving and all the rest—  
Make me into a Buddha,  
For the sake of every living being. (3x)

**Meditate Upon the Four Infinite Thoughts**

Jorchu  
The Meditation Song

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉི་འཛིན་ཆགས་སྣང་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སློམས་ལ་གནས་ན་ཅི་མ་རུང་།   གནས་པར་གྱུར་  
ཅིག   །གནས་པར་བདག་གིས་བྱའོ།   །དེ་ལྟར་བྱེད་ཅུས་པར་སློམ་མ་ལྟས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

*semchen tamche nyering chakdang dang drelway tang-nyom la ne na chi marung, nepar gyur chik, nepar dak gi jao, detar je nupar Lama Hle jin gyi labtu sul (3x)*

*Meditate next upon the Four Infinite Thoughts, until they become part of your very being, by repeating the following lines thrice, or as many times as it may be:*

31  
How nice it would be  
If every being  
Could find equal feelings  
For every other being:  
Never closer to those who love them  
Never farther from those who hate them.

That's the way it should be.  
I will make it happen.  
And I ask my Angel,  
My Lama,  
To grant me the strength  
To do so. (3x)

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་ན་ཅི་མ་རུང་།   ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག   །ལྡན་པར་བདག་  
གིས་བྱའོ།   །དེ་ལྟར་བྱེད་ཅུས་པར་སློམ་མ་ལྟས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

*semchen tamche dewa dang deway gyu dang den na chi marung, denpar gyur chik, denpar dak gi jao, detar je nupar Lama Hle jin gyi labtu sul (3x)*

32  
How nice it would be  
If every living being  
Had happiness,  
And the causes of happiness.





*Jorchu*  
The Meditation Song

34

How nice it would be  
If no living being  
Ever lived outside  
The three higher realms,  
Or the ultimate joy  
Of freedom.

That's the way it should be.  
I will make it happen.  
And I ask my Angel,  
My Lama,  
To grant me the strength  
To do so. (3x)

**Feel the Extraordinary Wish for Enlightenment**

མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་སྐྱུར་བ་སྐྱུར་བར་ཡང་དག་པར་ཚོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་རིན་པོ་ཆེ་ཅི་  
ནས་ཀྱང་ཐོབ་པར་བྱ།

*ma semchen tamche kyi dun du nyurwa nyurwar yangdakpar dzokpay Sangye kyi gopang rinpoche chi  
ne kyang toppar ja,*

*Now feel the special Wish for enlightenment:*

35

No matter what,  
I will reach the priceless  
State of a Buddha—  
Total enlightenment,  
Perfect enlightenment—  
For the sake  
Of my mothers,  
Every being there is.  
And I will do it quickly  
I will do it quickly.

Jorchu  
The Meditation Song

དེའི་ཕྱིར་དུ་ལམ་ཟབ་མོ་སློ་མ་ལྟའི་རྣལ་འབྱོར་གྱི་སློ་ནས་བྱང་རྒྱལ་ལམ་གྱི་རིམ་པའི་འབྲིད་བསྐྱོམ་པ་ལ་འཇུག་པར་  
བགྱིའོ། །ཞེས་ཁྱད་པར་གྱི་སེམས་བསྐྱེད།

*dey chir du lam sabmo Lama Hlay nelnjor gyi go ne jangchub lam gyi rimpay tri gompala jukpar gyio*  
*(she kyepar gyi semkye)*

36

And to do it,  
I will meditate now  
Upon the teaching  
On the steps of the path  
To enlightenment.

To do that,  
I will follow the deep practice  
Of the deepest path,  
The path of the Angel:  
The path of my Lama.

ཁྲམས་ཅད་དུ་ནི་ས་གཞི་དག  
གསེག་མ་ལ་སོགས་མེད་པ་དང་།  
ལག་མཐེལ་ལྟར་མཉམ་བེ་རྒྱུ་རི།  
རང་བཞིན་འཇམ་པོར་གནས་གྱུར་ཅིག

*tamche du ni sa shi dak*  
*sekma la sok mepa dang*  
*laktil tar nyam benduryay*  
*rangshin jampor ne gyur chik*

37

The very ground  
Of the entire planet  
Becomes suddenly smooth

*Jorchu*  
The Meditation Song

As the palm of your hand,  
Without a single stone—  
A vast surface  
Made of lapis lazuli,  
Yet soft to the touch.

ལྷ་དང་མི་ཡི་མཚོན་པའི་རྗེས།  
དངོས་སུ་བཤམས་དང་ཡིད་གྱིས་སྐྱེལ།  
ཀུན་བཟང་མཚོན་སྤྲིན་ལྷ་ན་མེད།  
ནམ་མཁའི་ཁམས་ཀུན་བྱབ་གྱུར་ཅིག།

*hla dang mi yi chupay dze*  
*ngu su sham dang yi kyi trul*  
*Kunsang chutrin lana-me*  
*namkay kam kun kyab gyur chik*

38  
The entire expanse  
Of the sky above  
Is suddenly covered  
In clouds, the gifts  
Of Perfect Goodness,  
Unsurpassed—  
All things ever offered  
By gods and humankind,  
Some set here before me,  
And others inside my mind.

Jorchu  
The Meditation Song

།ཨོྲ་མོ་རྣ་ག་མ་ཏེ།   བརྗེ་སྐྱ་ར་པ་མ་ད་ནེ།   ཏ་སྐྱ་ག་རྒྱ་ཡ།   ཨ་རྩ་ཏེ་ས་ལྷ་སྐྱི་བྱུང་ཡ།   ཏེ་སྐྱ།   ཨོྲ་  
བརྗེ་བརྗེ།   མ་རྒྱ་བརྗེ།   མ་རྒྱ་ཏེ་ཐ་བརྗེ།   མ་རྒྱ་བེ་རྒྱ་བརྗེ།   མ་རྒྱ་བེ་རྩི་ཙོ་རྩི་བརྗེ།   མ་རྒྱ་བེ་རྩི་མཚོ་པ་སི་  
ག་མ་ཏེ་བརྗེ།   ས་རྩ་ཀ་མ་ཨུ་མ་ར་ཏེ་བེ་ལོ་རྩི་ན་བརྗེ་སྐྱ་རྒྱ།   ཞེས་ལན་གསུམ་བརྗེ་ད།

*Sing now the mantra, three times over:*

39  
*Om namo Bhagavate, vajra sara pramardane, Tathagataya,  
Arhate samyak Sambuddhaya, Tadyatha,  
Om vajre vajre, mahavajre, mahateja vajre,  
Mahavidya vajre, maha bodhichitta vajre,  
Maha bodhi mandopasankramana vajre,  
Sarva karma avarana vishodhana vajre sva ha. (3x)*

*(she len sum ju)*

**Make an Act of Truth**

དཀོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་།  
*konchok sum gyi denpa dang*

*Bless now the gifts, by calling upon the power of what is true:*

40  
I call  
On the truth  
That the Three Jewels  
Do exist.

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ལྷུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་དང་།  
*Sangye dang jangchub sempa tamche kyi jin gyi lab dang*

*Jorchu*  
The Meditation Song

41

I call  
On the blessings  
Of every Enlightened Being,  
And every bodhisattva.

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་དང་།

*tsok nyi yongsu dzokpay ngatang chenpo dang*

42

I call upon  
The unimaginable might  
Of the two collections,  
Total and complete.

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་།

*chu kyi ying nampar dak ching*

43

I call upon  
The absolute purity  
Of the Realm of Is.

བསམ་གྱིས་མི་བྲལ་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་དེ་བཞིན་ཉིད་དུ་གྱུར་ཅིག །ཅིས་བདེན་སྟོབས་བརྗོད་དེ་མཚོན་རྗེས་བརྟམས།

*sam gyi mi kyappay tob kyi deshin nyi du gyur chik*  
(*che dentob ju de chudze lab*)

44

And by its inconceivable power  
May all this actually be.

*The Fourth Step:*

*Jorchu*  
The Meditation Song

*Look Upon the Garden of Karma*

བཞི་པ་ཚོགས་ཞིང་གསལ་འདེབས་རྒྱལ་ལ་ལུགས་གཉིས་ལས།      ངག་འདོན་བདེ་སྤྱིར་སྤྲེལ་མཚོན་ལྟར་དགོད་པ་ལ།

*(shipa tsokshing selndeb tsul la luk nyi le, ngakdun de chir Lachu tar gupa la)*

45

*The fourth preparation for meditation is to look upon the Garden of Karma. There are two ways of doing this; to make it easier to sing, I will follow the one found in The Offering to Lamas.*

།བདེ་སྤོང་དབྱེར་མིད་ལྷ་ལམ་ཡངས་པར་ཀུན་བཟང་མཚོན་སྤྱིན་འབྲིགས་པའི་དབུས།

།ལོ་མ་མེ་ཉོག་འབྲས་བུས་ཡོངས་མཛེས་འདོད་དགའའི་དཔག་བསམ་སྤྱོན་པའི་ཕྱིར།

།གདོད་ལྗེ་འབར་བའི་རིན་ཆེན་གྲི་སྤོང་རྒྱ་སྤྱིས་ཉི་ཟླ་རྒྱས་པའི་སྤོང་།

།བཀའ་དྲིན་གསུམ་ལྡན་རྩ་བའི་སྤྲོ་མ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།

*detong yerme hlalam yangpar Kunsang chutrin trikpay uw  
loma metok drebu yongdze duguy paksam junpay tser  
donga barway rinchen triteng chukye nyinda gyepay teng  
kadrin sumden tsaway Lama Sangye kun gyi ngowo nyi*

46

The broad highway of the gods is indivisible bliss and void,  
Covered now with the offering cloud of Perfect Goodness.

Within it stands a tree which grants a thousand wishes,  
Lovely with its leaves and flowers and fruit.

Atop the tree is a throne of sparkling jewels, held aloft by lions,  
Set with full cushions of lotus, sun, and moon.

And upon them sits my Heart Lama, who has paid me all  
Three kinds of kindness, the essence of all the Buddhas.

།རྣམ་པ་རྩུར་སྤྱིག་འཛིན་པའི་དགོ་སྤོང་ཞལ་གཅིག་ལྷུག་གཉིས་འཇུག་དཀར་འཕྲོ།

Jorchu  
The Meditation Song

ཕྱག་གཡས་ཚེས་འཆད་གཡོན་པ་མཉམ་བཞག་བདུད་ཚིས་གང་བའི་ལྷུང་བཟེད་བསྐྱམས།  
གྲུར་གྲུམ་མདངས་ལྡན་ཚེས་གོས་གསུམ་གསོལ་གསེར་མདོག་པའ་ལྷས་དབུ་ལ་མཛེས།  
ཐུགས་ཀར་བྱབ་དབང་དོ་ཇི་འཆང་དབང་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྐྱ་མདོག་སྒྲི།

*nampa ngurmik dzinpay gelong shel chik chak nyi dzumkar tro  
chak-ye chu-che yunpa nyamshak dutsi gangway hlungse nam  
gurgum dangden chugu sumsul serndok penshe uw la dze  
tukkar Tubwang Dorje Chang wang shel chik chak nyi kundok ngo*

47

My Lama is in the form here of a monk in the golden robes,  
With a single face and two arms, a smile shining forth.

His right hand is in the gesture of teaching Dharma;  
His left is in the gesture of meditation, and in it he holds

A sage's bowl full of deathless nectar. He wears the triple robe  
Of saffron, and the golden hat of a sage adorns his holy head.

Within his holy heart is the Lord, the Keeper of the Diamond;  
He has one face, and two arms, and his holy body is blue.

དོར་བྲིལ་བཟུང་ནས་དབྱིངས་སྐྱུག་མར་འཁྱུད་ལྷན་སྐྱེས་བདེ་སྟོང་རོལ་པས་དགྲིས།  
རྣམ་མང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྲིས་སྐྱུས་ཤིང་ལྷ་རྩེས་དར་གྲིན་བཟས་སྐྱབས།  
འཚན་དཔའི་རྒྱན་ལྷན་འོད་ཟེར་སྟོང་འབར་འཇའ་ཚོན་སྐྱ་ལྡས་བསྐྱོར་བའི་དབུས།  
དོ་ཇི་སྐྱིལ་ཀྱང་རྩལ་གྲིས་བཞུགས་པའི་ཕུང་པོ་རྣམ་དག་བདེ་གཤེགས་ལྟ།

*dordril sung ne yingchukmar kyu hlenkye detong rulpe gye  
nam mang rinchen gyen gyi tre shing hladze dar gyi nabse lup  
tsenpey gyenden uw-ser tongbar jatsun na nge korway uw  
dorje kyiltrung tsul gyi shukpay pungpo namdak Deshek nga*

48

In his hands he holds a diamond and bell, and he embraces the Queen

*Jorchu*  
The Meditation Song

Of the Empty Realm, enjoying his play in simultaneous bliss and void.

He wears jewel ornaments of a hundred different fashions,  
And he is clothed in the silken rainment worn by the gods themselves.

His body is adorned with the marks and signs of an Enlightened Being,  
And he sits in the midst of a thousand shining rainbow rays, in all five hues.

His legs are crossed in the lotus posture, and the five parts of his being  
Are totally pure—the Five Buddhas who have Gone to Bliss.

།ཁམས་བཞི་ཡུམ་བཞི་སྐྱེ་མཆེད་རྩ་རྒྱས་ཚོགས་རྣམས་བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་དངོས།  
།བ་སྐྱུ་དག་བཅོམ་ཉི་ཁྲི་ཆིག་སྟོང་ཡན་ལག་སློབ་པའི་དབང་པོ་ཉིད།  
།འོད་ཟེར་ཕྱོགས་སྟོང་གཞོད་སྐྱིན་གསང་བ་འཇིག་རྟེན་པ་རྣམས་ཞབས་ཀྱི་གདན།  
།མཐའ་བསྐྱོར་རིམ་བཞིན་དངོས་བརྒྱད་སྐྱེ་མ་ཡི་དམ་དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་དང་།

*kam shi yum shi kyeche tsagyu tsik nam jangchub sempa ngu  
babu drachom nyitri chiktong yenlak trowoy wangpo nyi  
uw-ser chok-kyong nujin sangwa jiktenpa nam shab kyi den  
takor rimshin ngu-gyu Lama Yidam kyilnkor Hla tsok dang*

49

The four elements of His body are the four Holy Women; His doors of sense,  
And His tendons and joints and ligaments, are actual bodhisattvas.

The pores of His skin are the 21,000 destroyers of the enemy,  
And His limbs no less than the Lord of the Angels Fierce.

The rays of light are the protectors of the directions,  
Spirits of harm, secret, the worldly provide His platform.

Surrounding Him are rows of my direct and lineage Lamas  
And masses of close Angels, Angels of the secret world.



Jorchu  
The Meditation Song

།སངས་རྒྱལ་བྱེད་སེམས་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་བསྟན་སྲུང་རྒྱ་མཚོས་བསྐྱོར་ནས་བཞུགས།

།དེ་དག་སྒོ་གསུམ་དོར་གསུམ་མཚན་རྩི་ཡིག་འོད་ཟེར་ལྷགས་ཀྱི་ཡིས།

།རང་བཞིན་གནས་ནས་ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས་སྤྱན་དྲངས་དབྱེར་མེད་བཏུན་པར་གྱུར།

*sangye jangsem pawo kandro tensung gyatsu kor ne shuk  
dedak go sum dorje sum tsen hung yik uw-ser chakkyu yi  
rangshin ne ne yeshepa nam chendrang yer-me tenpar gyur*

50

He sits circled by a sea of Buddhas and bodhisattvas,  
Warriors and Their Angels, and the protectors of the Word—

All marked by the triple diamond of the three doors of expression.  
And then from the letters *hung* fly rays of light in the shape of hooks,

Beckoning Beings of Wisdom from the Land of Reality,  
Drawing Them in to melt indivisibly, turning then perfectly firm.

།མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་།

།བདུད་མྱི་དཔུང་བཅས་མི་བཟད་འཛོམས་མཛད་ལྷ།

།དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཡང་དག་མཁྱེན་གྱུར་པའི།

།བཅོམ་ལྡན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

*malu semchen kun gyi gungyur ching  
du-de pungche mi-se jomdze Hla  
ngu nam malu yangdak kyen gyurpay  
Chomden korche nendir sheksu sul*

*Next make your request to the Garden:*

51

You are the protector  
Of uncountable living beings;

*Jorchu*  
The Meditation Song

You are the Angel who smashes  
Demonic forces of evil;  
You are the one who can see  
Every single existing thing—  
O Conqueror, we beg you,  
Come here to this place,  
Along with those who attend you.

།ཇོ་མྱུ་བོ་ཉོ་ དམ་ཚིག་པ་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར། །ཞེས་ཚོགས་ཞིང་གསལ་གདབ།

*jah hung vam hoh, damtsikpa dang nyisu mepar gyur*  
(*she tsokshing selndab*)

52  
*Jah hung vam hoh*  
They meld as one  
With the Beings of Pledge.

**Bathe and Dress the Holy Beings**

།འབྲུས་གྱི་ཁང་པ་ཤིན་ཏུ་དྲི་ཞིམ་པ།  
།ཤེལ་གྱི་ས་གཞི་གསལ་ཞིང་འཚོར་བ་སྟར།  
།རིན་ཚེན་འབར་བའི་ཀ་བ་ཡི་འོང་ལྗན།  
།མུ་ཏིག་འོད་ཆགས་སྒྲ་རེ་བྲེས་པ་དེར།  
།ཞེས་འབྲུས་ཁང་བསྐྱེད།

*tru kyi kangpa shintu dri shimpa*  
*shel gyi sashi sel shing tserwa tar*  
*rinchen barway kawa yi-ong den*  
*mutik uchak labre drepa der*

*Now create the baths:*

*Jorchu*  
The Meditation Song

53

Here is a crystal bathing house,  
Set in a fragrant breeze;  
Its floor is glass,  
Sparkling clear.  
Its lovely columns  
Blaze in jewels,  
With a pearl canopy  
Glowing warm.

། ཇི་ལྷར་བལྟམས་པ་ཙམ་གྱིས་ནི།

། ལྷ་ནམས་གྱིས་ནི་བྱུས་གསོལ་ལྷར།

། ལྷ་ཡི་རྩ་ནི་དག་པ་ཡིས།

། དེ་བཞིན་བདག་གིས་སྐྱབས་གསོལ།

། ཨོཾ་མཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་མྱི་ཤི་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ལྷཱི་ཡི་ཨཾ་ཧཱུྃ།

*jitar tampa tsam gyi ni*  
*hla nam kyi ni trusul tar*  
*hla yi chu ni dakpa yi*  
*deshin dak gi kutru sul*  
*om sarva Tathagata abhishekata samaya shriye ah hung*

*And then bathe the Holy Beings:*

54

I bathe you in  
These crystal waters divine,  
Just as all the Angels  
Made offering by bathing him  
Upon the occasion of his birth.

*Om sarva Tathagata abhishekata samaya shriye ah hung.*

Jorchu  
The Meditation Song

།ཕུན་ཚོགས་དག་ལེགས་བྱེ་བས་བསྐྱུན་པའི་སྐྱ།  
།མཐའ་ཡས་འགོ་བའི་རེ་བ་སྐོང་བའི་གསུང་།  
།མ་ལུས་ཤེས་བྱེ་ཇི་ཞིན་གཟིགས་པའི་བྱུགས།  
།བྱུང་དབང་དོན་ཅེ་འཆང་ལ་སྐྱ་བྱུས་གསོལ།  
།ཨོ་སྐྱེ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་ཨ་ལྷི་ཤི་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ལྷི་ཡི་ཨེ་ཨུཾ།

*puntsok gelek je-we trunpay ku  
ta-ye droway rewa kongway sung  
malu sheja jishin sikpay tuk  
Tubwang Dorje Chang la kutru sul  
om sarva Tathagata abhishekata samaya shriye ah hung*

55  
Your holy body was born  
From a billion perfect deeds;  
Your words fulfill the hopes  
Of infinite living creatures;  
Your mind perceives all things  
Exactly as they are—  
I bathe this divine form,  
Lord of the Able Ones,  
Keeper of the Diamond.

*Om sarva Tathagata abhishekata samaya shriye ah hung.*

།ཁྱེ་ཆེན་སྐྱོད་པའི་བརྒྱུད་ལ་སྐྱ་བྱུས་གསོལ།  
།ཟབ་མོ་ལྷ་བའི་བརྒྱུད་ལ་སྐྱ་བྱུས་གསོལ།  
།ཉམས་ལེན་བྱིན་བཏབས་བརྒྱུད་ལ་སྐྱ་བྱུས་གསོལ།  
།བརྒྱུད་པའི་བླ་མ་ཉམས་ལ་སྐྱ་བྱུས་གསོལ།

Jorchu  
The Meditation Song

།ཨོ་སྐྱེ་ཐུང་ལྷ་གཏུག་ཨ་ལྷི་ཤི་གཏུག་ས་མ་ཡ་ལྷོ་ཡི་ཨུམ་ཨུམ།

*gyachen chupay gyu la kutru sul*  
*sabmo taway gyu la kutru sul*  
*nyamlen jinlab gyu la kutru sul*  
*gyupay Lama nam la kutru sul*  
*om sarva Tathagata abhishekata samaya shriye ah hung*

56

I bathe the holy bodies  
Of the Lamas  
Of the Lineage of Far-Reaching Deeds;

I bathe the holy bodies  
Of the Lamas  
Of the Lineage of the Profound View;

I bathe the holy bodies  
Of the Lamas  
Of the Lineage of Inspired Practice;

I bathe the holy bodies  
Of every Lama  
Who has passed the teachings down.

*Om sarva Tathagata abhishekata samaya shriye ah hung.*

།སྐྱོན་པ་སངས་རྒྱལ་རྣམས་ལ་སྐྱུ་བྱུས་གསོལ།

།སྐྱོབ་པ་དམ་ཚེས་རྣམས་ལ་སྐྱུ་བྱུས་གསོལ།

།འབྲིན་པ་དགེ་འདུན་རྣམས་ལ་སྐྱུ་བྱུས་གསོལ།

།སྐྱུ་བས་གནས་དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྐྱུ་བྱུས་གསོལ།

།ཨོ་སྐྱེ་ཐུང་ལྷ་གཏུག་ཨ་ལྷི་ཤི་གཏུག་ས་མ་ཡ་ལྷོ་ཡི་ཨུམ་ཨུམ།

*Jorchu*  
The Meditation Song

ཞེས་ལྷུས་གསོལ།

*tunpa Sangye nam la kutru sul*  
*kyoppa damchu nam la kutru sul*  
*drenpa gendun nam la kutru sul*  
*kyabne konchok sum la kutru sul*  
*om sarva Tathagata abhishekata samaya shriye ah hung*  
(*she tru sul*)

57

I bathe the holy bodies  
Of the Teachers,  
The Enlightened Buddhas.

I bathe the holy bodies  
Of our Protection,  
The perfect Teachings.

I bathe the holy bodies  
Of our Guides,  
The Community.

I bathe the holy bodies  
Of all three Supreme Gems,  
To whom we go for shelter.

*Om sarva Tathagata abhishekata samaya shriye ah hung.*

།དེ་དག་སྐྱེ་ལ་མཚུངས་པ་མེད་པའི་གོས།

།གཙང་ལ་དྲི་རབ་བསྐྱོས་པས་སྐྱེ་བྱེད།

།ཨོ་ཏཱ་ཏྲི་ཏྲི་ཨེ། ཀུ་ཡ་བི་ཤོ་རྩ་ན་ཡེ་སྐྱ་རྒྱ།

ཞེས་པས་སྐྱེས་དང་

*dedak ku la tsungpa mepay gu*  
*tsang la drirab gu-pe ku chio*

*Jorchu*  
**The Meditation Song**

*om hung tram hrih, ah kaya vishodhanaye sva ha*  
*(she-pe ku chi dang)*

*Next, dry their bodies:*

58

I dry now their holy bodies  
With the most exquisite towels,  
Sparkling clean  
And divine in fragrance.

*Om hung tram hrih, ah kaya vishodhanaye sva ha.*

།སྟོང་གསུམ་ཀུན་ཏུ་དྲི་ངང་ལྡང་བ་ཡི།  
།དྲི་མཚོག་རྣམས་ཀྱིས་སྤུབ་དབང་རྣམས་ཀྱི་སྐྱ།  
།གསེར་སྤྱངས་བཅོ་མ་བྱི་དོར་བྱས་པ་ལྟར།  
།འོད་ཆགས་འབར་བ་དེ་དག་བྱུག་པར་བཀྱི།  
།ཞིས་པས་སྐྱ་བྱུག།

*tong sum kuntu dri-nge dangwa yi*  
*dri-chok nam kyi Tubwang nam kyi ku*  
*serjang tsoma jidor jepa tar*  
*uw-chak barwa dedak jukpar gyi*  
*(she-pe ku juk)*

*And now apply oil to their bodies:*

59

I spread now scented oil  
Upon the holy bodies  
Of these Lords of the Able Ones;  
They shine like purest gold  
Polished to a perfect sheen  
Wrapped in exquisite perfumes  
Whose delicate fragrance drifts

Jorchu  
The Meditation Song

To the edges of the universe.

།སྲུབ་འཇམ་ཡང་བ་ལྷ་ཡི་གོས།  
།མི་ཕྱིད་དོ་རྗེའི་སྐྱུ་བརྟེས་ལ།  
།མི་ཕྱིད་དད་པས་བདག་འབྲུལ་ན།  
།བདག་གྲུང་དོ་རྗེའི་སྐྱུ་ཐོབ་ཤོག།  
།ཅེས་གོས་དབྲུལ།

*sabjam yangwa hla yi gu  
mi-che dorjey ku nye la  
mi-che de-pe dak bul na  
dak kyang dorjey ku tob shok  
(che gu ul)*

Then dress them:

60  
With faith that is adamant  
I offer these clothes of the gods,  
Gossamer soft, light as a feather,  
To those who have attained  
The body adamant,  
The holy body of diamond;  
And so may I as well  
Achieve this diamond body.

།རྒྱལ་བ་མཚན་དཔེའི་རང་བཞིན་རྒྱན་ལྷན་སྤྲིར།  
།རྒྱན་གཞན་དག་གིས་བརྒྱན་པར་མི་འཚལ་ཡང་།  
།རིན་ཆེན་རྒྱན་མཚོག་སྤུལ་བས་འགྲོ་བ་ཀུན།  
།མཚན་དཔེས་བརྒྱན་པའི་སྐྱུ་ལྷུས་ཐོབ་པར་ཤོག།



*Jorchu*  
The Meditation Song

ཅེས་པས་རྒྱན་ཕྱུལ།

*Gyalwa tsenpey rangshin gyenden chir  
gyenshen dak-gi gyenpar mi-tsel yang  
rinchen gyenchok pulwe drowa kun  
tsenpe gyenpay kulu toppar shok  
(che-pe gyen pul)*

*Next put on their jewelry:*

61

The Victorious Ones already possess  
The natural ornament  
Of the signs and marks of enlightenment;  
As such they have no need  
For other jewelry.

Yet still I dress you now  
In gems beyond all price,  
With the prayer that every living being  
Might one day reach the body  
Adorned in those marks and signs.

།བདག་དང་འགྲོ་ལ་སྤྲུགས་བརྩེའི་ཕྱིར།

།ཉིད་ཀྱི་རྒྱ་འཕྱུལ་མཐུ་ཡིས་ནི།

།ཇི་སྲིད་མཚོད་པ་བདག་བགྱིད་ན།

།དེ་སྲིད་བཅོམ་ལྡན་བཞུགས་སུ་གསོལ།

།ཞེས་པས་བཞུགས་སུ་གསོལ།

*dak dang dro la tuktsey chir  
nyi kyi dzutrul tu yi ni  
jisi chupa dak gyi na  
desi Chomden shuksu sul  
(she-pe shuksu sul)*

*Finally, ask them to stay in your life:*

*Jorchu*  
The Meditation Song

62

I ask you, O Conquering Ones,  
To stay here in my life  
As long as I still make  
These precious gifts to you—  
Use the might of miracles  
Which only you possess;  
Do it out of your love for me,  
And for every other person.

*The Fifth Step:*

*Amassing and Purifying*

*with the Seven-Part Prayer, and the Offering of the Mandala*

ལྷ་པ་བསགས་སྐྱེད་གི་གནད་བསྐྱེད་པ་ཡན་ལག་བདུན་པ་མཚུལ་དང་བཅས་པ་འབུལ་བ་ནི།

*(ngapa sakjang gi ne dupa yenlak dunpa mendel dang chepa bulwa ni)*

63

*The fifth preparation is to perform the Seven-Part Prayer—a prayer which includes within it all the crucial arts of amassing good karma and purifying negative karma, as well as the Offering of the Mandala, a Perfect World.*

**The First of the Seven Parts:**

**Bow Down**

།ཕུན་ཚོགས་དགེ་ལེགས་བྱེ་བས་བསྐྱེད་པའི་སྐྱ།

།མཐའ་ཡས་འགྲོ་བའི་རེ་བ་སྐྱོང་བའི་གསུང་།

།མ་ལུས་ཤེས་བྱེ་བཞིན་གཟིགས་པའི་ཐུགས།

།འགྲུའི་གཙོ་བོ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

*puntsok gelek jewe trunpay ku*

*Jorchu*  
The Meditation Song

*ta-ye droway rewa kongway sung*  
*malu sheja jishin sikpay tuk*  
*Shakyay Tsowo de la chaktsel lo*

64

Your holy body was born  
From a billion perfect deeds;  
Your words fulfill the hopes  
Of infinite living creatures;  
Your mind perceives all things  
Exactly as they are—  
I bow down to the leader  
Of the Clan of Shakya.

།ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་བདེ་གཤམ་གསུང་།

།མཚོག་གཟིགས་ཏེ་ལོ་པ་དང་རྒྱ་རོ་པ།

།དཔལ་མཚོག་ཏེ་ལོ་པ་དང་ཨ་ཏི་པ།

།ཉམས་ལེན་བྱིན་བརྒྱབས་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

*tukje chenpo Deshek Dorje Chang*  
*choksik Telopa dang Naropa*  
*pelchok Dombipa dang Atisha*  
*nyamlen jinlab gyu la chaktsel lo*

65

I bow down to the Lineage  
Of Inspired Practice—  
To the Keeper of Diamond,  
Compassionate One, Gone to Bliss;  
To Tilopa and Naropa,  
Who looked upon the ultimate;  
To Dombipa and Atisha,  
Ultimate in their glory.

*Jorchu*  
The Meditation Song

།བྱམས་པ་ཐོགས་མེད་དབྱིག་གཉིན་རྣམ་གྲོལ་སྟེ།  
།མཚོག་སྟེ་དུལ་བའི་སྟེ་དང་གྲགས་པའི་དཔལ།  
།སང་བཟང་ཀུ་ས་ལི་གཉིས་གསེར་གླིང་པ།  
།རྒྱ་ཆེན་སྟོད་པའི་བརྒྱུད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

*Jampa Tokme Yiknyen Namdrul De  
Chokde Dulway De dang Drakpay Pel  
Sengsang Kusali nyi Serlingpa  
gyachen chupay gyu la chaktsel lo*

66

I bow down to the Lineage  
Of Far-Reaching Deeds:  
To Maitreya, the Loving One;  
To Asanga, Vasubandhu,  
And Vimukti Sena;  
Parama Sena, Vinita Sena,  
And Yasha Shri;  
Haribhadra, the two Kusalis,  
And Suvarna Dvipa.

།འཇམ་དབྱངས་ཡོད་མེད་ཕྱོགས་འཇིག་སྟེ་སྐྱབ་དང་།  
།རྒྱ་བ་གྲགས་པ་རིག་པའི་ཁྲ་བྱུག་ཆེ།  
།སངས་རྒྱས་དགོངས་སྟོང་འཕགས་པ་ཡབ་སྐུ་སོགས།  
།ཟབ་མོ་ལྷ་བའི་བརྒྱུད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

*Jamyang yu-me chokjik Ludrup dang  
Dawa Drakpa Rikpay Kujuk Che  
Sangye gong-kyong Pakpa Yabse sok  
Sabmo taway gyu la chaktsel lo*

67

*Jorchu*  
The Meditation Song

I bow down to the Lineage  
Of the Profound View:  
To Manjushri,  
And to Nagarjuna—  
Who destroyed both sides,  
The idea that things can exist  
And the idea that they can't;  
To Chandrakirti,  
And Vidya Kokila the Elder;  
To the realized Father and Son  
Who defended  
Lord Buddha's true thought;  
And to many other masters.

།བཤད་སྐྱབ་གདམས་པའི་མཚོག་མངའ་ཨ་ཏི་ཤ།  
།བཀའ་གདམས་བསྟན་པའི་མེས་པོ་འབྲོམ་སྟོན་རྗེ།  
།རྣལ་འབྱོར་རྣམ་བཞི་སྐྱེ་མཆེད་གསུམ་ལ་སོགས།  
།བཀའ་གདམས་སྐྱེ་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

*shedrup dampay chok-nga Atisha*  
*Kadam tenpay mepo Dromtun Je*  
*nelnJOR nam shi ku-che sum la sok*  
*Kadam Lama nam la chaktsel lo*

68  
I bow down  
To the Lamas of the Kadampa:  
To Atisha, who kept the highest advices  
Of learning and of practice;  
To Dromtun Je, the forefather  
Of the teachings of the Kadampa;  
And to masters such as  
The Four High Practitioners  
And the Three Close Brothers.

Jorchu  
The Meditation Song

།གངས་ཅན་གྱི་རྟེན་སྲོལ་འབྱེད་ཚོང་བ་པ།  
།དངོས་སྟོབས་རིགས་པའི་དབང་ཕྱུག་རྒྱལ་ཚབ་ཇེ།  
།མདོ་སྐྱགས་བསྟན་པའི་བདག་པོ་མཁས་གྲུབ་ཇེ།  
།ཡབ་སྐུ་བརྒྱུད་པར་བཅས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

*gangchen shingtay sulje Tsongkapa  
ngutob rikpay wangchuk Gyaltsab Je  
do-ngak tenpay dakpo Kedrup Je  
yabse gyupar che la chaktsel lo*

69

I bow down  
To the Father and his Sons,  
Along with all their line—  
To Je Tsongkapa,  
Innovator from the Land of Snows;  
To Gyaltsab Je,  
King of deductive reasoning;  
And to Kedrup Je,  
Lord of the open and secret Word.

།སྐྱབས་གསུམ་ཀུན་འདུས་སྐྱ་མ་དོ་ཇེ་འཆང་།  
།གང་ལ་གང་འདུལ་བཤེས་གཉེན་རྒྱལ་བརྒྱུད་ནས།  
།མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྟོལ་མཚན་པའི།  
།དྲིན་ཅན་སྐྱ་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

*kyab sum kundu Lama Dorje Chang  
gang la gang dul She-nyen tsul sung ne  
chok dang tunmong ngudrup tsul dzepay  
drinchen Lama nam la chaktsel lo*

70

I bow down

*Jorchu*  
The Meditation Song

To my Lamas of kindness—  
Each one in truth the Teacher  
Who Keeps the Diamond,  
The Triple Shelter all wrapped  
Within a single being—  
Pretending to come to me  
As my own spiritual guide,  
In whatever form it takes  
To tame me, and bestow  
Both highest and common goals.

།རབ་འབྱམས་གསུང་རབ་ཀུན་ལ་བཟུང་བའི་མིག།  
།སྐལ་བཟང་ཐར་པར་བསྐྱོད་པའི་འཇུག་རྒྱལ་མཚོ་ག།  
།བརྩེ་བས་བསྐྱོད་པའི་ཐབས་མཁས་མཛད་པ་ཡིས།།  
།གསལ་མཛད་བཤེས་གཉེན་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

*rabjam sungrab kun la taway mik*  
*kelsang tarpar drupay juk-ngok chok*  
*tsewe kyupay tapke dzepa yi*  
*selndze She-nyen nam la chaktsel lo*

71  
I bow down  
To my spiritual guides—  
You are eyes to see  
Each of the billion scriptures;  
You are the ultimate entry point  
For the fortunate  
Who seek to travel to freedom;  
You show me things  
With skillful means,  
Driven by your love.

།གསང་བ་འདུས་པ་བདེ་དགེས་ཉི་རུ་ག།

Jorchu  
The Meditation Song

།དཔལ་ཆེན་རྗེ་འཇིགས་བྱེད་ལ་སོགས་པ།  
།བྲངས་མིང་རྒྱུད་སྡེ་བཞི་ཡི་འཁོར་ལའི་མགོན།  
།ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

*Sangwa Dupa De Gye Heruka  
Pelchen Dorje Jikje lasokpa  
drangme gyu-de shi yi korloy gun  
yidam hlatsok nam la chaktsel lo*

72

I bow down to the host  
Of Angels and Close Angels:  
To the Secret Collection, Highest Bliss,  
Lo Diamond and Heruka;  
To the Lady of Glory  
And to the Lord of Terror —  
To the countless Saviors  
Of all the teachings  
In all four groups  
Of the Secret Word.

།མཐུན་པའི་སྣོན་ལམ་དག་ཚོགས་མད་བྱུང་ཞིང་།  
།སྲུང་པ་སྲོད་ཚོ་ནམ་ཡང་མཆེད་གྱུར་ལ།  
།བསྐྱལ་བཟང་གཅིག་ལ་མཇོད་པ་མཐར་ཕྱིན་པའི།  
།རྗེ་གས་པའི་སངས་རྒྱས་སྟོང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

*tunpay munlam getsok mejung shing  
chepa chutse namyang che gyur la  
kelsang chik la dzepa tar chinpay  
dzokpay Sangye tong la chaktsel lo*

73

I bow down  
To the Thousand Perfect Buddhas



*Jorchu*  
The Meditation Song

Who will appear within this eon,  
And in those blessed years  
Accomplish all they planned —  
You made your prayers together  
For us in future times;  
You labored to gather the karma  
In miraculous amounts;  
And all the deeds you do will spread  
In the universe, forever.

།མཚན་ལེགས་རིན་ཆེན་གསེར་བཟང་སྲུང་ན་མིང་།  
།ཆོས་གྲགས་མངོན་མཁྱིལ་སྤོན་རྒྱལ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་།  
།རྒྱ་ཆེན་སྤོན་ལམ་དགོངས་པ་ཡོངས་རྫོགས་པ།  
།བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

*Tsenlek Rinchen Sersang Nya-ngen-me*  
*Chudrak Ngunkyen Mengyal Shakya Tup*  
*gyachen munlam gongpa yongdzokpa*  
*Dewar Shekpa Gye la chaktsel lo*

74  
I bow down  
To the Eight Who Have Gone to Bliss:  
To Good Name, Jewel, and Fine Gold,  
And the One Beyond All Sadness;  
To Singer of Teachings, to the Seer,  
To Medicine Buddha and Shakyamuni—  
May all the vastness of your prayers  
And all the wishes of your hearts  
Come completely true.

།ཀུན་འབྱུང་སྤོན་པའི་ས་བོན་མཐར་མཛོད་ཅིང་།  
།སྤྱུག་བསྐྱེད་ལྷན་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་བ་དྲུངས་ནས་འབྱིན།

*Jorchu*  
The Meditation Song

རྒྱལ་ཡུམ་ཤེས་རབ་པ་རོལ་ཕྱིན་ལ་སོགས།  
ཐེག་གསུམ་དམ་པའི་ཚེས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

*kunjung munpay sabun tarndze ching*  
*dukngel suk-nguy tsawa drung ne jin*  
*gyalyum sherab parul chin la sok*  
*tek sum dampay chu la chaktse lo*

75

I bow down  
To the high Dharma  
Of all three of the ways:  
To the Mother of the Victors,  
The Perfection of Wisdom,  
And every other teaching—  
To those that put an end  
To the seed, the darkness,  
The source of pain;  
And rip from its very roots  
The agony of the pain itself.

འཇམ་དབྱངས་ཕྱག་ན་དོ་རྗེ་སྲུང་རས་གཟིགས།  
ས་ཡི་སླིང་པོ་སྐྱིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ།  
ནམ་མཁའི་སླིང་པོ་བྱམས་པ་ཀུན་ཏུ་བཟང་།  
ཉེ་བའི་སྲས་ཆེན་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

*Jamyang Chakna Dorje Chenresik*  
*Sayi Nyingpo Drippa Nampar Sel*  
*Namkay Nyingpo Jampa Kuntu Sang*  
*nyeway sechen gye la chaktse lo*

76

I bow down  
To the great ones,  
The Eight Close Sons:

*Jorchu*  
The Meditation Song

To Gentle Voice,  
The Holder of the Diamond,  
And Loving Eyes;  
To the Heart of the Earth,  
And Destroyer of Obstacles;  
To the Heart of the Sky,  
And Loving One,  
And Perfect Goodness too.

།ཟབ་མོ་རྟེན་འབྲེལ་བཅུ་གཉིས་ལེགས་བསྐྱོམས་པས།  
།རང་བྱུང་རང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཡི་ཤེས་ནི།  
།བརྟེན་པ་མེད་པའི་རྩལ་གྱིས་སྤྲུགས་རྒྱུད་པའི།  
།འཕགས་པ་རང་རྒྱལ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

*sabmo tendrel chu-ny'i lek gompé*  
*rangjung rang sangye kyi yeshe ni*  
*tenpa mepay tsul gyi tuk chupay*  
*pakpa rang-gyel nam la chaktsel lo*

77  
I bow down  
To those realized beings,  
The self-made buddhas—  
To those who without any help  
Plumbed the depths of the wisdom  
Of the self-made ones, the self-made victors,  
By meditating carefully  
On that profound concept:  
The twelve links of dependent creation.

།ཐུབ་པས་བཀའ་བསྐྱོམས་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་འཛིན།  
།ཡན་ལག་འབྲུང་དང་མ་ཕམ་ནགས་ན་གནས།

Jorchu  
The Meditation Song

། ལྷུ་ལྷན་རྗེ་མེད་ལྷུ་བཟང་པོ་དང་།  
། གསེར་བེུ་ལྷ་ར་རྣེ་ལོ་གསེར་ཅན་མཚོ་ག  
། འཕགས་པ་བ་ཀྱ་ལ་དང་སྐྱ་གཅན་འཛོན།  
། ལམ་ལྷན་ལྷ་ར་རྣེ་ལོ་བསོད་སྟོམས་ལེན།  
། ལམ་བསྟན་ལྷུ་འི་སྟེ་སྟེད་བྱེད་མི་ཡེད་པ།  
། གནས་བརྟན་འཁོར་དང་བཅས་ལ་ལྷག་འཚལ་ལོ།

*Tuppe kagu tenpay gyeltsen dzin  
Yenlak Jung dang Mapam Nak Na Ne  
Dunden Dorjemoy Bu Sangpo dang  
Serbeu Bharadvaja Su-nyom Len  
Lamten Luy De Be-je Michepa  
Neten kor dang che la chaktsel lo*

78  
I bow down  
To the Sixteen Elders  
And all those in their retinue,  
Serving at Lord Buddha's decree,  
Upholding the banner of the Dharma:  
To the one Born in the Branches,  
And the Undefeatable;  
To the Forest Hermit, and the Patriarch;  
To the Son of the Lady of the Diamond;  
To Good One and the Golden Child;  
To Bharadvaja of the Gold,  
And the realized being Bakula;  
To Dark Planet, and the Trail;  
To Bharadvaja the Mendicant,  
The Guide, Dragon's Horde;  
The Concealer, and to the Unbroken.

Jorchu  
The Meditation Song

མཁའ་ལ་སྐྱོད་པའི་གནས་མཚོག་དམ་པ་ནས།  
མངོན་ཤེས་རྩུ་འཕྲུལ་མངའ་བའི་མཐུ་སྟོབས་ཅན།  
སྐྱབ་པ་པོ་ལ་མ་ཡིས་བུ་བཞིན་གཟིགས།  
གནས་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་ཕྲག་འཚལ་ལོ།

*ka la chupay nechok dampā ne  
ngunshe dzutrul ngaway tutobchen  
drupapo la ma yi bu shin sik  
ne sum Kandroy tsok la chaktsel lo*

79  
I bow down  
To the multitude  
Of the Angels of the Sky,  
Who cover all three realms —  
Who see beyond the seen,  
Who can appear anywhere at will,  
Women of miracles:  
Who from their holy paradise,  
The Heaven of the Sky,  
Look down in love on those of us  
Who try to do our practice,  
As mothers gaze on children.

སྐྱོན་ཚེ་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཀྱི་སྐྱུན་སྲུ་ཅུ།  
ཚོས་བཞིན་སྐྱབ་པ་མཛད་པའི་གང་ཟག་རྣམས།  
བུ་བཞིན་སྐྱོང་བར་ཞལ་གྱིས་བཞིས་པ་ཡི།  
ཚོས་སྐྱོང་སྲུང་མའི་ཚོགས་ལ་ཕྲག་འཚལ་ལོ།

*ngun tse Chomden De kyi chen nga ru  
chushin druppa dzepay gangsak nam  
bu shin kyongwar shel gyi shepa yi  
chu-kyong sungmay tsok la chaktsel lo*

*Jorchu*  
The Meditation Song

80

I bow down  
To the host of Guardians,  
Protectors of the Dharma,  
Who in ancient days  
Knelt before the Conquering Buddhas  
And swore they would protect  
All those who rightly practice the Dharma,  
As if they were their very own  
Beloved sons and daughters.

། ཡུལ་འཁོར་བསྐྱེད་དང་འཕགས་སྐྱེས་པོ།

། སྐྱུན་མི་བཟང་དང་རྣམ་ཐོས་སྐྱེས།

། རང་རང་འཁོར་འདུལ་སྒོ་བཞི་བསྐྱེད།

། རྒྱལ་ཆེན་བཞི་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

*Yulkor Sung dang Pak Kyepo  
Chen Misang dang Namtu Se  
rang rang kor dul go shi sung  
gyelchen shi la chaktsel lo*

81

I bow down  
To the Four Great Kings,  
Each with their own group of followers  
Whom they have subdued,  
And each protecting one of the Gates:  
To the Guardian of the Land,  
To the Highness,  
To Dreadful Gaze,  
And to Prince of Learning.

། ཕྱག་བྱར་འོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ།

*Jorchu*  
The Meditation Song

ཁིང་རྩལ་ཀུན་གྱི་བྲངས་སྟེང་གྱི།  
ལྷུས་བཟུང་པ་ཡིས་རྣམ་ཀུན་རྒྱ།  
མཚོག་རྒྱ་དད་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

*chakjar upa tamche la*  
*shingdul kun gyi drang nye kyi*  
*lu tupa yi nam kun tu*  
*chok tu de-pe chaktsel lo*

82

And finally  
I split my body  
Into as many bodies  
As there are atoms  
In this universe;  
And with each of these bodies  
I throw myself down  
And bow,  
In pure devotion,  
To anyone anywhere  
Whose deeds deserve  
My honor.

**The Second of the Seven Parts:  
Make Lovely Offerings**

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གཞོན་རྒྱུར་གྱུར་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

*pakpa Jampel shunnur gyurpa la chaktsel lo*  
83

I bow down to the realized one, to the glorious Gentle Voice, become young.

ཇི་སྟེང་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་ན།  
དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སང་གོ་ཀུན།

*Jorchu*  
The Meditation Song

།བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ།  
།ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྲོའོ།

*ji-nye su dak chokchuy jikten na*  
*dusum Shekpa mi yi senge kun*  
*dak-gi malu dedak tamche la*  
*lu dang ngak yi dangwe chakgyio*

84

I bow down  
To anyone  
In any corner of the universe  
Who has reached enlightenment,  
Who is reaching enlightenment,  
Who will ever reach enlightenment—  
I bow with my body,  
I bow with my words,  
I bow with my mind,  
To every single one of them,  
To these lions of living kind.

།བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྣོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས།  
།རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱི་མངོན་སུམ་དུ།  
།ཞིང་གི་རྩལ་སྣོད་ལུས་རབ་བརྟུང་པ་ཡིས།  
།རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

*Sangpo Chupay munlam tob dag gi*  
*Gyalwa tamche yi kyi ngunsum du*  
*shing gi dul nye lu rab tupa yi*  
*Gyalwa kun la rabtu chaktsel lo*

85

I throw myself down  
Before every Victorious Buddha—  
And by the power of the Prayer of Perfect Goodness,



*Jorchu*  
The Meditation Song

May each of them see directly in front of them  
Copies of me equal in number  
To the atoms of the universe,  
Each one bowing in perfect devotion.

།རྩལ་གཅིག་སྒྲིང་ན་རྩལ་སྒྲིང་སངས་རྒྱས་རྣམས།  
།སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག།  
།དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ།  
།ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས།

*dul chik teng na dul-nye sangye nam*  
*sangye se kyi utw na shukpa dak*  
*detar chu kyi ying nam malupa*  
*tamche Gyalwa dak gi gangwar mu*

86  
At this very moment,  
Buddhas equal in number  
To the atoms of the universe  
Are sitting surrounded  
By their bodhisattva sons and daughters  
Inside every atom there is.  
I close my eyes and see  
Every emptiness there is  
Filled to overflowing  
With all the victorious Buddhas.

།དེ་དག་བསྐྱབས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས།  
།དབུངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་ཀུན་གྱིས།  
།རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བཅོད་ཅིང་།  
།བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད།

*Jorchu*  
The Meditation Song

*dedak ngakpa mi-se gyatso nam  
yang kyi yenlak gyatsoy dra kun gyi  
Gyalwa kun gyi yunten rabju ching  
Dewar Shekpa tamche dak gi tu*

87

I sing the endless praises  
Of each and every being  
Who has ever Gone to Bliss—  
I sing on the sound  
Of every wave  
Breaking now on every shore  
Of the oceans of the earth,  
Sing of the high good qualities  
Of every conquering Buddha.

།མི་ཏོག་དམ་པ་ཕྱིང་བ་དམ་པ་དང་།  
།སིལ་སྒྲིན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་།  
།མར་མི་མཚོག་དང་བདུག་སྒྲོས་དམ་པ་ཡིས།  
།རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བསྒྲི།

*metok dampa trengwa dampa dang  
silnyen nam dang jukpa dukchok dang  
marme chok dang dukpu dampa yi  
Gyalwa dedak la ni chupar gyi*

88

And I present gifts  
To every Victorious One—  
Perfect flowers,  
Perfect strings of flowers,  
Perfect songs of bells,  
Perfect oils spread upon their bodies,  
Perfect parasols,  
Perfect lamps,  
Perfect incense.

Jorchu  
The Meditation Song

ཁ་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང་།  
སྲི་མ་ལུང་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་།  
བཀོད་པ་བྱུང་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས།  
རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི།

*nabsa dampa nam dang drichok dang  
chema purma rirab nyampa dang  
kupa kyepar pakpay chok kun gyi  
Gyalwa dedak la ni chupar gyi*

89  
Gifts I present  
To every Victorious One—  
Perfect silken softness to wear,  
Perfect fragrances,  
Piles of incense powder  
Higher than the Himalayas;  
Perfect in their arrangement,  
Simple and total perfection.

མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྐྱ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ།  
དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས།  
བཟང་པོ་སྲོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས།  
རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཚོད་པར་བགྱི།

*chupa gang nam la-me gya chewa  
dedak Gyalwa tamche la yang mu  
Sangpo Chu la depay tob dag gi  
Gyalwa kun la chaktsel chupar gyi*

*Jorchu*  
The Meditation Song

In my mind I send each of these offerings,  
Unsurpassable, spread as far as the sky,  
To every Enlightened Being there is.  
By the mystical power of my devotion  
To the Practice of Perfect Goodness,  
I hereby bow and make my gifts  
To every Enlightened Being there is.

**Offer the Mandala, a Perfect World**

མཚལ་ནི།

*(mendel ni)*

91

*Make now the offering of the Mandala—of a Perfect World:*

ཨོྩ་བརྗེ་བླ་མི་ཨུམ་ཀླུ།

དབང་ཚེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།

*om vajra bhumi ah hung*  
*wangchen ser gyi sashi*

92

*Om vajra bhumi ah hung,*  
Here is the mighty ground of gold.

ཨོྩ་བརྗེ་རེ་ཁོ་ཨུམ་ཀླུ།

ཕྱི་ལྷགས་རི་ཁོར་ཡུག་གིས་བསྐྱོར་བའི་

*om vajra rekhe ah hung*  
*chi chakri koryuk gi korway*

Jorchu  
The Meditation Song

93

*Om vajra rekhe ah hung,*  
Here is the surrounding  
Outer wall of mountains.

དབུས་སུ་རིའི་རྒྱལ་པོའི་རབ།    ཤར་ལུས་འཕགས་པོ།    ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་།    རུབ་བ་ལང་སྲོད།    བྱང་གླ་  
མི་སྒྲན།

*uw su riy gyalpo rirab, shar lu pakpo, hlo dzambu ling, nub balang chu, jang dra mi-nyen*

94

In the center is Summit,  
King of Mountains.  
To the east is Greatbody,  
To the south is Jambu,  
To the west is Cattle,  
To the north is Sound of Terror.

ལུས་དང་ལུས་འཕགས།    ར་ཡབ་དང་ར་ཡབ་གཞན།    གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཚོག་འགྲོ།    བླ་མི་སྒྲན་དང་  
གླ་མི་སྒྲན་གྱི་ཟླ།

*lu dang lupak, ngayab dang ngayab shen, yonden dang lam chokdro, dra mi-nyen dang dra mi-nyen gyi da*

95

Body and Greatbody,  
Oxtail and the Second,  
Moving and the High Path,  
Sound of Terror and its Mate.

རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ།    དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་།    འདོད་འཛེའི་བ།    མ་ཚེས་པའི་ལོ་ཉོག།

*rinpochey riwo, paksam gyi shing, dujoy ba, ma mupay lotok*

Jorchu  
The Meditation Song

96

Here is the Jewel Mountain,  
The Tree of Wishes,  
The Cow that gives  
Whatever you want;  
Crops that grow themselves.

འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ།    རོར་གུ་རིན་པོ་ཆེ།    བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ།    ལྷོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ།    སྲིང་པོ་རིན་པོ་ཆེ།  
རྩ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།    དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ།    གཏེར་ཆེན་པོའི་གུམ་པ།

*korlo rinpoche, norbu rinpoche, tsunmo rinpoche, lunpo rinpoche, langpo rinpoche, tachok rinpoche, makpun rinpoche, ter chenpoy bumpa*

97

Here is the precious Wheel,  
The precious Jewel,  
The precious Queen,  
The precious Chancellor,  
The precious Elephant,  
The precious Horse,  
The precious General,  
The goldmine of the Vase.

སྒྲིག་མོ་མ།    བྲིང་བ་མ།    སྲུ་མ།    གར་མ།    མི་ཏོག་མ།    བདུག་སྒྲོས་མ།    སྤང་གསལ་མ།  
དྲི་ཆབ་མ།

*gegroma, trengwama, luma, garma, metokma, dukpuma, nangselma, drichabma*

98

Here is the Lady posing lovely,  
The Lady of the garland,  
The Lady of song,  
The Lady of dance,  
The Lady of flower,  
The Lady of incense,  
The Lady of lamps,

Jorchu  
The Meditation Song

The Lady of perfume.

ཉི་མ། ལྷ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།

*nyima, dawpa, rinpochey duk, chok le nampar gyalway gyeltsen*

99

Here is the Sun,  
Here is the Moon,  
The jeweled Parasol,  
The Banner of victory.

དབུས་སུ་ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་གཙང་ཞིང་ཡིད་དུ་འོང་བ་

*uw su hla dang miy pelnjor punsum tsokpa ma-tsangwa mepa tsang shing yi-du ongwa*

100

Here in the middle  
Are all the riches  
Of gods and humans;  
Excellent, total, all there is;  
Totally pure, exquisite.

འདི་དག་རྒྱན་ཅན་རྩ་བ་དང་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་གྲུ་མ་དམ་པ་རྣམས་དང་། བྱུད་པར་དུ་ཡང་སླ་མ་

སློབ་བཟང་གྲུབ་དབང་དོན་རྒྱལ་ཆེན་པོའི་ལྷ་ཚོགས་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་ཞིང་ཁམས་དབུལ་བར་བགྱིའོ།

*didak drinchen Tsawa dang gyupar chepay pelnden Lama dampam nam dang, kyepar du yang Lama Lobsang Tubwang Dorje Chang chenpoy hlatsok kor dang chepa nam la shingkam ulwar gyio*

101

All this I offer to my kind and holy  
Root and lineage Lamas,  
And especially  
Do I present this Paradise  
To the Lama, Lobsang,  
Lord of the Able Ones,

Jorchu  
The Meditation Song

Great Keeper of the Diamond,  
And to all the host of Angels  
In their retinue.

།ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།      །བཞེས་ནས་ཀྱང་བདག་སོགས་འགྲོ་བ་མར་གྱུར་ནམ་མཁའི་  
མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བ་ཆེན་པོའི་སློན་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་དུ་གསོལ།

*tukje droway dundu she su sul, she ne kyang dak sok drowa margyur namkay ta dang nyampay  
semchen tamche la tuk tsewa chenpoy go ne jin gyi lab tu sul*

102  
Give in to Your compassion,  
And for the sake of  
Every living being  
Accept my offering,  
Accept and in Your infinite love  
Bless me and all others,  
Every suffering creature there is,  
Living beings who stretch as far  
As space itself,  
Every one my mother.

།ས་གཞི་སློས་གྱིས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བགམ།  
།རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ཟླས་བརྒྱན་པ་འདི།  
།སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་དབུལ་བར་བགྱི།  
།འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སློད་པར་ཤོག།

*sa shi pu kyi juk shing metok tram  
rirab ling shi nyinde gyenpa di  
Sangye shing du mik te utwar gyi  
dro kun namdak shing la chupar shok*

103  
Here is the great Earth,



*Jorchu*  
The Meditation Song

Filled with the smell of incense,  
Covered with a blanket of flowers.

The Great Mountain,  
The Four Continents,  
Wearing a jewel  
Of the Sun and Moon.

In my mind I make them  
The Paradise of a Buddha,  
And offer it all to You.

By this deed  
May every living being  
Experience  
The Pure World.

།བདག་གཞན་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལོངས་སྤྱོད་དུས་གསུམ་དག་ཚོགས་དང་།  
།རིན་ཆེན་མཚུལ་བཟང་པོ་ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་ཚོགས་དང་བཅས།  
།སྒོ་ཡིས་སྒྲངས་ནས་སྒྲ་མ་ཡི་དམ་དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་འབུལ།  
།ཐུགས་རྗེའི་དབང་གིས་བཞེས་ནས་བདག་ལ་བྱིན་གྱི་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།  
།ཨི་དམ་གྱུ་རུ་རྒྱ་མཚུལ་ཀི་ནི་རྒྱ་ཏུ་ཡུ་མི།

*dak shen lu ngak yi sum longchu dusum getsok dang  
rinchen mendel sangpo Kunsang chupay tsok dang che  
lo yi lang ne Lama yidam konchok sum la bul  
tukjey wang gi she ne dak la jin gyi lab tu sul  
idam Guru Ratna mandalakam niryatayami*

104  
In my mind I imagine  
That I take all the things  
That I and other people

*Jorchu*  
The Meditation Song

Ever enjoy,  
And all the good  
We have ever done,  
Or are doing now,  
Or will ever do  
In our thoughts  
Or words  
Or actions—

And I turn it into  
A perfect jewel world,  
Covered with clouds  
Of the gifts of Perfect Goodness,

And I offer it all  
To my Lama,  
And to the Close Angels,  
And to the Triple Gem.

Give in to Your compassion;  
Accept this gift,  
And grant me with Your blessing.

*Idam Guru Ratna mandalakam niryatayami.*

ཞེས་བརྗོད་ལ་མཚུལ་ཡུལ། སློན་ལུང་བཤགས་སོགས་ཀྱང་འདོན། །མདོར་བསྟུན།

*(she ju la mendel pul, tro na tungshak sok kyang dun, dor du na)*

105

*Offer thus the Perfect World. If you wish, you may also recite here the Confession of Downfalls, and other such prayers. All these may be summarized in the following lines—*

**The Third of the Seven Parts:  
Bare Your Heart**

Jorchu  
The Meditation Song

།འདོད་ཆགས་ཞི་སྤང་གཏི་སྲུག་དབང་གིས་ནི།  
།ལྷུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་།  
།སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ།  
།དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས།

*duchak shedang timuk wang gi ni  
lu dang ngak dang deshin yi kyi kyang  
dikpa dak gi gyipa chi chipa  
dedak tamche dak gi sosor shak*

106

Overcome by ignorant liking,  
Overcome by ignorant disliking,  
And overcome by ignorance itself,  
I have hurt others  
In my actions and words and thoughts.  
I here confess and admit, openly,  
Each of these deeds, one by one.

**The Fourth of the Seven Parts:  
Take Joy in the Good**

།ཕྱོགས་བཅུ་འི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྲས།  
།རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་།  
།འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་རྣམས་གང་ལ་ཡང་།  
།དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་།

*chokchuy Gyalwa kun dang Sangye se  
rang-gyal nam dang lob dang milob dang  
drowa kun gyi sunam gang la yang  
dedak kun gyi jesu dak yi-rang*

107

*Jorchu*  
The Meditation Song

I take joy  
In all the good  
Done by every living being  
In all the universe—  
In the good of all the Buddhas,  
In the good of the bodhisattvas,  
The good of the self-made ones,  
The good of those still learning,  
And the good of those whose learning is ended.

**The Fifth of the Seven Parts:  
Ask Your Teacher to Teach**

།གང་རྣམས་སྤྱོད་པ་བཅུ་ལྷིང་འཇིག་རྟེན་སྣོན་མི་དག  
།བྱང་ལྷུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས།  
།མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ།  
།འཁོར་ལོ་སྣོན་མེད་པ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ།

*gang nam chokchuy jikten drunme dak  
jangchub rimpar Sangye machak nye  
gunpo dedak dak gi tamche la  
korlo lana mepa korwar kul*

108  
You are shining lamps  
On all the planets  
In the darkness of the galaxy;  
You came to your enlightenment,  
The end of ignorant desire,  
By following the steps of the path—  
O Saviors, I beg every one of you  
To turn the unsurpassable  
Wheel of the Holy Dharma.

**The Sixth of the Seven Parts:**

*Jorchu*  
The Meditation Song

**Ask Your Teacher to Stay**

ལྷ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞིན་དེ་དག་ལ།  
འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་སྲིད།  
བསྐྱལ་པ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟོན་བཞུགས་པར་ཡང་།  
བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱུར་གསོལ་བར་བགྱི།

*nya-ngen datun gangshe dedak la  
drowa kun la pen shing deway chir  
kalpa shing gi dul nye shukpar yang  
dak gi telmo rabjar sulwar gyi*

109

I know there may be some of you,  
My Lamas, who might consider  
Pretending to pass from this world  
Into Your final nirvana;

But I join my palms at my heart  
And beg you with my life  
To stay instead in this world with us,

For billions of eons,  
For eons equal in number  
To the tiny pieces of dust  
That make the ground of this entire planet.

All of us here  
Still need your help,  
And the happy life you will give us.

**The Last of the Seven Parts:  
Send the Goodness**

*Jorchu*  
The Meditation Song

།ཕུག་འཚལ་བ་དང་མཚོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་།  
།རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡིས།  
།དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།  
།ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་རྒྱལ་ཕྱིར་བསྐྱོལ།

*chaktsewa dang chu ching shakpa dang*  
*jesu yi-rang kul shing sulwa yi*  
*gewa chungse dak gi chi sakpa*  
*tamche dak gi jangchub chir ngo-o*

110

And so I have bowed myself down,  
And presented my gifts,  
And admitted my mistakes;  
I have taken joy in goodness,  
I have asked my Lamas to teach,  
And begged them to stay with me.

I must have planted thus  
Some tiny quantity  
Of positive karmic seeds—  
And now I give them all away,  
I dedicate them, every one,  
To my coming enlightenment,  
And all those I will help.

**Offer Again a Perfect World**

།ཞེས་བརྗོད་ལ། །མཚམས་འདིར་མཐུལ་རྒྱས་པ་འབུལ་བ་ནི།

*(she ju la, tsam dir mendel gyepa bulwa ni)*

111

*Once you have finished the Seven Steps, offer once more your Perfect World:*

Jorchu  
The Meditation Song

ཨོཾ་བརྗེ་བུ་མི་ཡུལ་ཀློང་།

དབང་ཚེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།

*om vajra bhumi ah hung,*  
*wangchen ser gyi sashi*

112

*Om vajra bhumi ah hung,*  
Here is the mighty ground of gold.

ཨོཾ་བརྗེ་རེ་ཁོ་ཡུལ་ཀློང་།

སྤྱི་ལྷགས་རི་ཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བའི་

*om vajra rekhe ah hung*  
*chi chakri koryuk gi korway*

113

*Om vajra rekhe ah hung,*  
Here is the surrounding  
Outer wall of mountains.

དབུས་སུ་རིའི་རྒྱལ་པོའི་རབ།    ཤར་ལུས་འཕགས་པོ།    ལྷོ་འཇམ་བུ་གླིང་།    རུབ་བ་ལང་སྤོད།    བྱང་ལྷ་

མི་སྒྲན།

*uw su riy gyalpo rirab, shar lupakpo, hlo dzambu ling, nub balang chu, jang dra mi-nyen*

114

In the center is Summit,  
King of Mountains.  
To the east is Greatbody,  
To the south is Jambu,  
To the west is Cattle,  
To the north is Sound of Terror.

Jorchu  
The Meditation Song

ལུས་དང་ལུས་འཕགས།    རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན།    བཀའ་ལླན་དང་ལམ་མཚོག་འགྲོ།    སྐྱ་མི་སྐྱན་དང་  
སྐྱ་མི་སྐྱན་གྱི་ལྷ།

*lu dang lupak, ngayab dang ngayab shen, yonden dang lam chokdro, dra mi-nyen dang  
dra mi-nyen gi da,*

115  
Body and Greatbody,  
Oxtail and the Second,  
Moving and the High Path,  
Sound of Terror and its Mate.

རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ།    དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་།    འདོད་འཇོའི་བ།    མ་རྗེས་པའི་ལོ་ཉོག།

*rinpochey riwo, paksam gyi shing, dujoy ba, ma mupay lotok*

116  
Here is the Jewel Mountain,  
The Tree of Wishes,  
The Cow that gives  
Whatever you want;  
Crops that grow themselves.

།འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ།    རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ།    བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ།    ལྷོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ།    སྤང་པོ་རིན་པོ་ཆེ།  
ཏྲ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།    དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ།    བཀྲའ་ཚེན་པོའི་བུམ་པ།

*korlo rinpoche, norbu rinpoche, tsunmo rinpoche, lunpo rinpoche, langpo rinpoche, tachok rinpoche,  
makpun rinpoche, ter chenpoy bumpa,*

117  
Here is the precious Wheel,  
The precious Jewel,  
The precious Queen,  
The precious Chancellor,



*Jorchu*  
The Meditation Song

The precious Elephant,  
The precious Horse,  
The precious General,  
The goldmine of the Vase.

སྒྲིག་མོ་མ།   བྲོང་བ་མ།   ལྷུ་མ།   གར་མ།   མེ་ཉོག་མ།   བདུག་སྒྲོམ་མ།   ལྷང་གསལ་མ།  
དྲི་ཆབ་མ།

*gekroma, trengwama, luma, garma, metokma, dukpuma, nangselma, drichabma*

118  
Here is the Lady posing lovely,  
The Lady of the garland,  
The Lady of song,  
The Lady of dance,  
The Lady of flower,  
The Lady of incense,  
The Lady of lamps,  
The Lady of perfume.

ཉི་མ།   ལྷ་བ།   རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས།   ལྷོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།

*nyima, dawa, rinpochey duk, chok le nampar gyalway gyeltsen*

119  
Here is the Sun,  
Here is the Moon,  
The jeweled Parasol,  
The Banner of victory.

དབུས་སུ་ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཡུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་གཙང་ཞིང་ཡིད་དུ་འོང་བ་

*uw su hla dang miy pelnjor punsum tsokpa ma tsangwa mepa tsang shing yi du ongwa*

120  
Here in the middle  
Are all the riches

Jorchu  
The Meditation Song

Of gods and humans;  
Excellent, total, all there is;  
Totally pure, exquisite.

འདི་དག་དྲིན་ཅན་ཙུ་བ་དང་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་གྱི་མ་དམ་པ་རྣམས་དང་།      བྱུང་པར་དུ་ཡང་སློམ་  
སློ་བཟང་ཐུབ་དབང་དོན་རྩེ་འཆང་ཆེན་པོའི་ལྷ་ཚོགས་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་ཞིང་ཁམས་དབུལ་བར་བགྱིད།

*didak drinchen tsawa dang gyupar chepay pelnden Lama dampo nam dang, kyepar du yang Lama  
Lobsang Tubwang Dorje Chang chenpoy hlatsok kor dang chepa nam la shingkam ulwar gyio*

121  
All this I offer to my kind and holy  
Root and lineage Lamas,  
And especially  
Do I present this Paradise  
To the Lama, Lobsang,  
Lord of the Able Ones,  
Great Keeper of the Diamond,  
And to all the host of Angels  
In their retinue.

འབྲུག་ས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།      །བཞེས་ནས་ཀྱང་བདག་སོགས་འགྲོ་བ་མར་གྱུར་ནམ་མཁའི་  
མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བ་ཆེན་པོའི་སློན་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

*tukje droway dundu she su sul, she ne kyang dak sok drowa margyur namkay ta dang nyampay  
semchen tamche la tuk tsewa chenpoy go ne jin gyi lab tu sul*

122  
Give in to Your compassion,  
And for the sake of  
Every living being  
Accept my offering,  
Accept and in Your infinite love  
Bless me and all others,  
Every suffering creature there is,  
Living beings who stretch as far

*Jorchu*  
The Meditation Song

As space itself,  
Every one my mother.

དེ་ནས།  
(*de ne*)

123

*Continue now with a supplication, by asking for help in achieving three great goals:*

།སླེ་མ་དང་དགོན་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ་རྣམ་པ་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།  
།ཁྱེད་རྣམས་གྱིས་བདག་གི་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

*Lama dang konchok rinpoche nampa sum la kyabsu chio  
kye nam kyi dak gi gyu jin gyi lab tu sul*

124

I seek my shelter  
In my Lama,  
And in the three high and precious Jewels;  
Please help me,  
Please bless my heart.

།བདག་དང་མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བཤེས་གཉེན་ལ་མ་གུས་པ་ནས་བརྩུང་སྟེ་བདག་གཉིས་སུ་མཚན་མར་འཛིན་  
པའི་བར་གྱི་ཕྱིན་ཅི་ལོག་གི་སློ་སྣ་མཐའ་དག་འགག་པ་དང་།

*dak dang ma semchen tamche She-nyen la magupa ne sungte dak nyi su tsenmar dzinpay bar gyi  
chinchilok gi lo na tadak gakpa dang*

125

Please bless my heart,  
And the hearts of every being,  
Every one my mother,  
So that mistaken states of mind  
Might never grow there—

*Jorchu*  
The Meditation Song

Not a single one,  
Starting with showing disrespect  
To my Spiritual Guide,  
And all the way up  
To believing that people or things  
Could be coming from themselves.

།བཤེས་གཉེན་ལ་གུས་པ་སོགས་སྤྱིན་ཅི་མ་ལོག་པའི་སློབ་མཐའ་དག་བདེ་སྐྱབས་ཏུ་སྐྱེ་བ་དང་།

*She-nyen la gupa sok chinchi ma lokpay lo na tadak delak tu kyewa dang*

126  
Please bless our hearts  
So that every unmistaken state of mind  
Might easily grow there—  
Beginning with showing deep respect  
To our Spiritual Guide.

།སྐྱིན་སྤྱི་ནང་གི་བར་གཅོད་ཐམས་ཅད་ཉེ་བར་ཞི་བར་སྤྱིན་གྱིས་བརྟུན་ཏུ་གསོལ།      ཡི་དམ་གུ་རུ་རྩུ་མཁྲ་ལ་ཀེ་ནི་

རྩུ་ཏ་ཡུ་མི།      །ཞེས་དོན་ཆེན་པོ་གསུམ་གྱི་སློབ་མཐའ་གསོལ་བ་གདབ།

*kyen chi nang gi barchu tamche nyewar shiwar jin gyi labtu sul, idam Guru Ratna mandalakam niryatayami (she dun chenpo sum gyi go ne sulwandab)*

127  
And finally please bless our hearts  
So that every obstacle,  
Both those within us and those outside,  
May be brought to a final end.

*Idam Guru Ratna mandalakam niryatayami.*

*The Sixth Step:*

*Jorchu*  
The Meditation Song

*Asking for Help*

དུག་པ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་མན་ངག་བཞིན་རྒྱུད་དང་འདྲེས་ངེས་སུ་བྱ་བ་ནི།

*(drukpa sulwandeb men-ngak shin gyu dang dre-nge su jawa ni)*

128

*The sixth preparation for meditation is to ask our Lamas for help—from the very depths of our being, and following the personal advices:*

།དཔལ་ལྡན་ཙུ་བའི་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

།བདག་གི་སྤྱི་བོར་པད་ལྷའི་སྟང་བལྟགས་ལ།

།བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སློེ་ནས་རྗེས་བཟུང་སྟེ།

།སྐྱ་བཀུང་བྱུགས་ཀྱི་དངོས་བྱུབ་སྦྱལ་དུ་གསོལ།

*pelnden Tsaway Lama rinpoche  
dak gi chiwor penday teng shuk la  
kadrin chenpoy go ne jesung te  
ku sung tuk kyi ngudrup tsel du sul*

129

Heart Lama,  
Precious One,  
Glorious One,

Come now  
To the tip of my head,  
Seat yourself there  
On a cushion made  
Of a lotus bloom  
And the soft disk of the moon;

Grant me your infinite kindness,  
Keep me with You,  
Grant me to attain  
The way that You act,

*Jorchu*  
The Meditation Song

And the way that You speak,  
And even the way You think.

།འདྲིན་པ་མཉམ་མིད་སྟོན་པ་བཙམ་ལྷན་འདས།  
།རྒྱལ་ཚབ་དམ་པ་རྗེ་བཙུན་མི་ཕམ་མགོན།  
།རྒྱལ་བས་ལུང་བསྟན་འཕགས་པ་ཐོགས་མིད་ཞབས།  
།སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*drenpa nyam-me Tunpa Chomden De*  
*gyaltsab dampo jetsun Mipam gun*  
*gyalwe lung ten pakpa Tokme shab*  
*Sangye jangsem sum la sulwandeb*

130  
I ask for your help,  
Buddha and Bodhisattvas Three:

Conquering Buddha,  
Matchless Guide,  
The Teacher;

Highest Regent,  
Loving Eyes, Holy One,  
Undefeatable Savior;

And the Honored One,  
Realized Being,  
Asanga—  
He whom the Victors foretold.

།འཇམ་གླིང་མཁས་པའི་གཙུག་རྒྱན་དབྱིག་གི་གཉེན།  
།དབུ་མའི་ལམ་བརྟེན་འཕགས་པ་རྣམ་གྲོལ་སྟེ།

Jorchu  
The Meditation Song

།དད་པའི་སར་གནས་བཅུན་པ་རྣམ་གྲོལ་སྟེ།  
།འཇིག་རྟེན་མིག་འབྱེད་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*dzamling kepay tsukgyen Yikgi Nyen  
umay lam nye pakpa Namdrul De  
depay sarne tsunpa Namdrul De  
jikten mikje sum la sulwandeb*

131  
I ask for your help,  
You Three who Opened the Eyes  
Of the entire world:

Vasubandhu,  
Crowning jewel  
Of the sages on this planet;

Vimukti Sena the Realized,  
Who found the middle way;

And Vimukti Sena the Reverend One,  
Who will always have our devotion.

།མྱེད་བྱུང་ངོ་མཚར་གནས་གྱུར་མཚོག་གི་སྟེ།  
།ཟབ་མའི་ལམ་གྱིས་རྒྱད་སྐྱེས་དུལ་བའི་སྟེ།  
།ལྷབས་ཆེན་སྟོན་པའི་གཏེར་གྱུར་རྣམ་སྐྱེད་མཛད།  
།འགྲོ་བའི་རྩ་ལག་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*mejung ngotsar ne-gyur Chokgi De  
sabmoy lam gyi gyujang Dulway De  
labchen chupay tergyur Namnang Dze  
droway tsalak sum la sulwandeb*

132  
I ask you for help,

*Jorchu*  
The Meditation Song

The Three Anchors  
For all living beings:

Parama Sena,  
Our wondrous  
Place of miracles;

Vinita Sena,  
Who bathed his mind  
In the profound path;

And Vairochana,  
True goldmine  
Of powerful, far-reaching deeds.

ལམ་མཚོག་ཤེར་ཕྱིན་རྒྱས་མཛད་སེང་བཟང་ཞབས།

རྒྱལ་བའི་མན་ངག་ཀུན་འཛོལ་ཀུ་ས་ལི།

འགྲོ་ཀུན་བཅུ་བས་རྗེས་འཛོལ་དག་བ་ཅན།

འགྲོ་བའི་དེད་དཔོན་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*lamchok sherchin gyedze Sengsang shab*  
*Gyalway men-ngak kundzin Kusali*  
*dro kun tsewe jendzin Gewachen*  
*droway depun sum la sulwandeb*

133  
I ask for your help,  
The Three Captains  
Of this ship we all sail:

The revered Haribhadra,  
Who spread that highest path,  
The perfection of wisdom;

Kusali the Elder,  
Who held all the private advices



*Jorchu*  
The Meditation Song

Of the victorious Buddhas;

And Kusali the Younger,  
Who lovingly took  
Every being into his care.

།བྱང་རྒྱལ་སྤྱུགས་ལ་མངའ་བརྟེན་གསེར་གླིང་པ།  
།ཤིང་རྟ་ཆེན་པོའི་སྲོལ་འཛིན་མར་མི་མཛད།  
།ལམ་བཟང་གསལ་མཛད་སྟོན་པ་རིན་པོ་ཆེ།  
།བསྟན་པའི་སྲོག་ཤིང་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*jangchub tuk la nga-nye Serlingpa*  
*shingta chenpoy sulndzin Marmendze*  
*lamsang selndze Tunpa Rinpoche*  
*tenpay sokshing sum la sulwandeb*

134

I ask for your help,  
Three Pillars of the Teachings:

Lama of the Golden Isle,  
Absolute master  
Of the Wish for enlightenment;

Maker of Light, Lord Atisha,  
Keeper of this new advancement,  
The path of the greater way;

And Dromtun Rinpoche,  
Who illuminated for us  
This excellent path.

མཉམས་བསྐྱེད་མཛད་འདེན་མཚོག་ཤུག་འོག་ཏོག་

Jorchu  
The Meditation Song

།རྒྱལ་བའི་མཁུན་རབ་ཀུན་བསྐྱེས་འཇམ་པའི་དབྱངས།  
།ཟབ་མེད་དོན་གཟིགས་འཕགས་མཚོག་སྐྱེསྐྱབ་ཞབས།  
།སྐྱེ་བའི་གཙུག་རྒྱན་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*mawa da-me drenchok Shakyay Tok  
Gyalway kyenrab kundu Jampay Yang  
sabmoy dunsik pakchok Ludrub shab  
maway tsukgyen sum la sulwandeb*

135

And I ask for your help,  
Three Crowning Jewels  
Among all the teachers on earth:

That highest guide,  
And matchless Instructor,  
Pinnacle of the Shakyas;

Gentle Voice, all the wisdom  
Of all the Victors  
Combined in a single form;

And Nagarjuna,  
Highest of realized beings,  
Seer of that deepest thing.

།འཕགས་པའི་དགོངས་པ་གསལ་མཛད་ལྷོ་བ་བྲགས།  
།དེ་སྐུས་སྐྱོ་བོ་རིག་པའི་སྐྱེསྐྱབ་ཆེ།  
།རྒྱལ་སྐུས་རིག་པའི་སྐྱེསྐྱབ་གཉིས་པའི་ཞབས།  
།རིག་པའི་དབང་སྐྱེསྐྱབ་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*pakpay gongpa selndze Dawpa Drak  
de se tuwo Rikpay Kujuk Che  
gyelse Rikpay Kujuk Nyipay shab*

*Jorchu*  
The Meditation Song

*rikpay wangchuk sum la sulwandeb*

136

I ask for your help,  
Three Lords of Knowledge:

Chandrakirti,  
Who illuminated  
The true thought of the Realized One;

Vidya Kokila,  
The one who was  
His foremost son;

And Vidya Kokila the Second,  
Bodhisattva Son  
Of all the victorious Buddhas.

འཇིན་འབྲེལ་ཟབ་མེ་ཇི་བཞིན་གཟེགས་པ་ཡིས།  
འཤིང་རྟ་ཆེན་པོའི་སྲོལ་འཛོལ་མར་མི་མཛད།  
ལམ་བཟང་གསལ་མཛད་སྟོན་པ་རིན་པོ་ཆེ།  
འཛམ་གླིང་རྒྱན་གྲུབ་གཉིས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*tendrel sabmoy jishin sikpa yi*  
*shingta chenpoy sulndzin Marmendze*  
*lamsang selndze Tunpa Rinpoche*  
*dzamling gyen-gyur nyi la sulwandeb*

137

I ask you for help,  
Two Jewels of the World:

Maker of Light, Lord Atisha,  
Who had the vision  
Of the deeper way  
In which things occur

*Jorchu*  
The Meditation Song

Through other things—  
Thus keeping this new advancement,  
The path of the greater way;

And Dromtun Rinpoche,  
Who illuminated for us  
This excellent path.

མྱེན་ལ་འབྱོར་དབང་ཕྱུག་དཔལ་ལྷན་དགོན་པ་ལ།  
།ཟབ་མེད་ཉིང་འཛིན་བརྟན་པའི་སྤྲུའུ་རྩུ་ལ།  
།འདུལ་བའི་སྤྲེ་སྤྲོད་ཀུན་འཛིན་ཐག་མ་ལ།  
།མཐའ་འཁོབ་སྤྱོན་མི་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*nelnjar wanchuk pelnden Gunpawa  
sabmoy tingdzin tenpay Neusurpa  
dulway denu kundzin Takmapa  
takop drunme sum la sulwandeb*

138  
And I ask for your help,  
Three Shining Lights  
In the dark of uncivilized lands:

Gunpawa,  
The Glorious One,  
Emperor of yogis;

Neusurpa,  
Rock firm inside  
The deepest meditation;

And Takmapa,  
Keeper of all  
The teachings on discipline.

Jorchu  
The Meditation Song

།བཙོན་པས་སྐྱབ་པ་ལྟར་ལེན་ནམ་སང་ཞབས།  
།དམ་པས་བྱིན་བརྟུན་ནམ་མཁའ་རྒྱལ་པོ་དང་།  
།འཇིག་རྟེན་ཚོས་བརྒྱད་སྤངས་པའི་སང་གི་བཟང་།  
།རྒྱལ་སྲས་བཟང་པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*tsunpe druppa hlurlen Namseng shab  
dampe jinlab Namka Gyalpo dang  
jikten chugye pangpay Senge Sang  
Gyelse Sangpoy shab la sulwandeb*

139

I ask for your help,  
Namka Senge,  
Who attacked his practice  
With passion;

Namka Gyalpo,  
Blessed by the highest  
Of beings;

Senge Sangpo,  
Who gave up completely  
All the eight worldly thoughts;

And I also ask  
The revered one,  
Gyelse Sangpo for help.

།བྱང་རྒྱལ་ཐུགས་གྱིས་འགོ་ཀུན་བུ་བཞིན་གཟིགས།  
།ལྷག་པའི་ལྷ་ཡིས་རྗེས་བཟུང་བྱིན་གྱིས་བརྟུན།  
།སྟོགས་དུས་འགོ་བ་འདྲིན་པའི་བཤེས་གཉེན་མཚོག།  
།ནམ་མཁའ་རྒྱལ་མཚན་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*Jorchu*  
The Meditation Song

*jangchub thuk kyi dro kun bu shin sik*  
*hlakpay Hla yi jesung jin-gyi lab*  
*nyikdu drowa drenpay she-nyen chok*  
*Namka Gyeltsen shab la solwandeb*

140

I ask you for help,  
Holy One,  
Namka Gyeltsen—

Who with the Wish for enlightenment  
Looked upon every living being  
As if they were his child,

Who was blessed  
And taken into their care  
By the Angels of the Angels,

And served as a spiritual  
Friend and guide  
For suffering beings  
In the days of dark.

ཕྱགས་པའི་གདུང་འཚོའི་བཤེས་གཉེན་པོ་ཉི་ལ།  
ལྷ་དཔྱོད་འགྲན་རྒྱ་བུའི་ཤར་བ།  
བྱང་ཆུབ་སྤྲུགས་ཀྱི་བཀའ་བབས་འཆད་ཁ་བ།  
འགྲོ་བའི་རི་རྒྱུང་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*Gyalway dungtsob she-nyen Potowa*  
*namchu drenda drelway Sharawa*  
*jangchub tuk kyi kabab Chekawa*  
*droway rekong sum la sulwandeb*

141

And I ask for your help,  
The Three Who Fulfill

*Jorchu*  
The Meditation Song

The hopes of every living being:

Potowa,  
Who carried on  
The ways of the conquering Buddhas;

Sharawa,  
Whose powers of intellect  
Knew no equal at all;

And Chekawa,  
To whom the teachings  
On the enlightened Wish were passed.

། ལྷུང་རྟོགས་མངའ་བདག་བྱང་སེམས་སྤྱིལ་བུ་པ།

། ཇི་མེད་ལྷུང་གི་དབང་ཕྱུག་མཁས་པའི་མཚོག

། ཁམས་གསུམ་འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

། བཀའ་བརྟན་ཆེན་པོ་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*lungtok ngadak jangsem Chilbupa  
dri-me Lung gi Wangchuk kepay chok  
kam sum Droway Gunpo Rinpoche  
neten chenpo sum la sulwandeb*

142

I ask for your help,  
The Three Great Elders:

Chilbupa, the bodhisattva,  
Absolute lord  
Of scriptures and visions;

Hlalung Wangchuk,  
Highest of sages,  
Master of the immaculate Word;

*Jorchu*  
The Meditation Song

And Drogun Rinpoche,  
Savior of every  
Suffering being in all three realms.

ནམ་དག་ཚུལ་གྱི་མས་ངད་ལྲང་ཟངས་ཆེན་པ།  
འདུལ་བ་འབྱུང་གྱི་མངའ་བདག་མཚོ་སྣ་བ།  
ཆོས་མངོན་རྒྱ་མཚོའི་མཐར་མོན་མོན་གྲུ་པ།  
འགྲོ་བའི་འདྲེན་པ་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*namdak tsultrim ngedang Sangchenpa*  
*dulwa bumdey ngadak Tsonawa*  
*chu-ngun gyatsoy tarsun Mundrapa*  
*droway drenpa sum la sulwandeb*

143  
I ask for your help,  
Three Guides of Living Kind:

Sangchenpa,  
From whom the scent  
Of pure morality wafts;

Tsonawa,  
Consummate master  
Of a thousand teachings on discipline;

And Mundrapa,  
Who crossed the massive sea  
Of the system of Higher Knowledge.

ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེའི་ཆོས་ལ་མངའ་བརྟེན་པའི།  
སྐལ་ལྷན་འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་སྐྱབས་སུ་གྱུར།



*Jorchu*  
The Meditation Song

།འཕྲིན་ལས་བཟང་པོས་བསྟན་པ་རྒྱས་མཛད་པ།  
།དཔལ་ལྡན་སྤྱི་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*sab ching gyachey Chu la nga nyepay*  
*kelnden drowa kun gyi Kyabsu gyur*  
*trinley Sangpu tenpa gye dzepa*  
*pelnden Lamay shab la solwandeb*

144

I ask for your help,  
Chukyab Sangpo,  
Lama of Glory,

Who as total master  
Of all the teachings,  
Both profound and reaching far,

Became a refuge  
For every living being  
Who possessed enough good fortune,

And with his good  
And enlightened deeds  
Spread the teachings wide.

།ལྷུ་བ་པའི་དབང་ཡུལ་ཆེན་པོ་རྒྱལ་གྱི་མས་འབར།  
།བཤེས་གཉེན་རྒྱལ་བཞིན་བསྟན་མཛད་གཞོན་ལུ་འོད།  
།ཐེག་མཆོག་ལམ་གྱི་རྒྱུད་སྤངས་གྱིར་སྒྲོམ་ཞབས།  
།རྒྱལ་བའི་སྲས་པོ་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*druppay wangchuk chenpo Tsultrim Bar*  
*she-nyen tsulshin tendze Shunnu Uw*  
*tekchok lam gyi gyujang Gyergom shab*  
*Gyalway sepo sum la sulwandeb*

*Jorchu*  
The Meditation Song

145

And I ask for your help,  
Three Sons of the Victors:

Tsultrim Bar,  
Great king among  
The accomplished ones;

Shunnu Uw,  
Who took himself to his Spiritual Guide  
In exactly the proper way;

And Gyergompa,  
Who bathed his mind  
In the path of the ultimate way.

མཆོད་བྱུང་ཡོན་ཏན་མཛོད་འཛིན་སངས་རྒྱས་དབོན།  
དམ་པས་བྱིན་བརྒྱབས་ནམ་མཁའ་རྒྱལ་པོ་དང་།  
འཇིག་རྟེན་ཚོས་བརྒྱད་སྤངས་པའི་སང་གི་བཟང་།  
རྒྱལ་སྲས་བཟང་པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*mejung yunten dzundzin Sangye Wun  
dampe jinlab Namka Gyalpo dang  
jikten chug ye pangpay Senge Sang  
Gyelse Sangpoy shab la sulwandeb*

146

I ask for your help,  
Sangye Wuntun,  
Treasure house  
Of wondrous virtues;

Namka Gyalpo,  
Blessed by the highest  
Of beings;

*Jorchu*  
The Meditation Song

Senge Sangpo,  
Who gave up completely  
All the eight worldly thoughts;

And I also ask  
The revered one,  
Gyelse Sangpo for help.

།བྱང་རྒྱལ་ཐུགས་གྱིས་འགྲོ་ཀུན་བུ་བཞིན་གཟེགས།  
།ལྷག་པའི་ལྷ་ཡིས་རྗེས་བརྒྱུད་བྱིན་གྱིས་བརྟུན།  
།སྒྲིགས་དུས་འགྲོ་བ་འདྲིན་པའི་བཤེས་གཉེན་མཚོག།  
།ནམ་མཁའ་རྒྱལ་མཚན་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*jangchub tuk kyis dro kun bu shin sik*  
*hlakpay Hla yi jesung jin-gyi lab*  
*nyikdu drowa drenpay she-nyen chok*  
*Namka Gyeltsen shab la sulwandeb*

147  
I ask you for help,  
Holy One,  
Namka Gyeltsen—

Who with the Wish for enlightenment  
Looked upon every living being  
As if they were his child,

Who was blessed  
And taken into their care  
By the Angels of the Angels,

And served as a spiritual  
Friend and guide  
For suffering beings  
In the days of dark.

Jorchu  
The Meditation Song

ཕྱི་མེད་མཁུ་བའི་གཏེར་ཆེན་སྐྱེན་རས་གཟིགས།  
དྲི་མེད་མཁུན་པའི་དབང་པོ་འཇམ་དཔལ་དབྱེངས།  
གངས་ཅན་མཁའ་པའི་གཙུག་རྒྱན་ཙོང་ཁ་པ།  
སློབ་བཟང་གྲགས་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*mikme tseway terchen Chenresik  
dri-me kyenpay wangpo Jampel Yang  
gangchen kepay tsukgyen Tsongkapa  
Lobsang Drakpay shab la sultwandeb*

148

And I ask at your feet  
For help,  
Lobsang Drakpa—

You are Loving One,  
Vast treasure  
Of love with nothing it sees;

You are Gentle Voice,  
The Lord  
Of immaculate wisdom;

You are Tsongkapa,  
Crowning jewel  
Of the sages of the Land of Snow.

གྲུབ་པའི་དབང་ཕྱུག་འཇམ་དཔལ་རྒྱ་མཚོ་དང་།  
མཁའ་གྲུབ་སྐྱེན་པའི་ཉི་མ་དགེ་ལེགས་དཔལ།  
སྐྱེན་བརྒྱན་གདམས་པའི་མཛོད་འཛིན་བ་སོ་ཇེ།  
སློབ་བཟང་གྲགས་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*Jorchu*  
The Meditation Song

*druppay wangchuk Jampel Gyatso dang*  
*kedrup maway nyima Gelek Pel*  
*nyengyu dampay dzundin Baso Je*  
*da-me Lama sum la sulwandeb*

149

I ask for your help  
Three Matchless Lamas:

Jampel Gyatso,  
King of those  
Whose practice succeeded;

Gelek Pel,  
Bright Sun among teachers,  
Wise and accomplished too;

Baso Je,  
A treasure chest  
Of advices of the oral tradition.

། ལྷན་འཇུག་སྐྱེ་བཞེས་ཚེས་ཀྱི་དོན་དང་།  
། སྐྱེ་བ་སྐྱེ་མ་འོན་གྱུར་རྒྱལ་བ་དབེན་ས་པ།  
། ལྷན་ཏྟེགས་མངའ་བདག་སངས་རྒྱལ་ཡི་ཤེས་ཞབས།  
། མཁས་གྲུབ་ཆེན་པོ་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*sungjuk ku-nye Chukyi Dorje dang*  
*kusum ngun-gyur Gyalwa Wensapa*  
*lungtok ngadak Sangye Yeshe shab*  
*kedrup chenpo sum la sulwandeb*

150

I ask for your help,  
Three Wise and Accomplished Saints:

Chukyi Dorje,

*Jorchu*  
The Meditation Song

Who gained the holy body  
Of the Union of the Two;

The victorious Buddha,  
Wensapa,  
Who changed to all three bodies;

And Sangye Yeshe,  
Lord and master  
Of teachings and realizations.

།སློབ་བཟང་ཚེས་གྱི་རྒྱལ་མཚན་འཛིན་པའི་རྗེ།  
།དེ་ཡི་ཐུགས་སྲས་དགོན་མཚོག་རྒྱལ་མཚན་ཞབས།  
།ལམ་བཟང་གསལ་མཛད་སློབ་བཟང་ཡེ་ཤེས་ཏེ།  
།རྗེ་བརྩན་སློབ་མ་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*Lobsang Chukyi Gyeltsen dzinpay je  
de yi tukse Konchok Gyeltsen shab  
lamsang selndze Lobsang Yeshe te  
jetsun Lama sum la sulwandeb*

151  
I ask for your help,  
Three High and Holy Lamas:

Lobsang Chukyi Gyeltsen,  
His Holiness the First Panchen Lama,  
The Lord who upheld  
The banner of the teachings;

And his closest spiritual son,  
The holy one,  
Konchok Gyeltsen;

And Lobsang Yeshe,  
Who came to illuminate

*Jorchu*  
The Meditation Song

That most excellent of paths.

ལྷོ་བཟང་ཡི་ཤེས་བསྟན་པ་རབ་རྒྱས་ཇེ།  
ལྷོ་གྲོས་བཟང་པོས་འགྲོ་ཀུན་རྣམ་གྲོལ་མཛད།  
ལྷོ་བཟང་རྒྱལ་བའི་ཚོས་ཚུལ་སྤྱིན་མཁས་པ།

*tupten pelndze Ngawang Jampa dang*  
*de yi tukse Lobsang Nyendrak shab*  
*Gyatso tabuy yunten Ta-ye nga*  
*drinchen Lama sum la sulwandeb*

152

I ask for your help,  
Three Lamas of Kindness:

Ngawang Jampa,  
Who spread wide  
The Word of the Able Ones;

His spiritual son,  
The revered one,  
Lobsang Nyendrak;

And Gyatso Ta-ye,  
Who possessed fine qualities  
As infinite as the sea.

ལྷོ་བཟང་ཡི་ཤེས་བསྟན་པ་རབ་རྒྱས་ཇེ།  
ལྷོ་གྲོས་བཟང་པོས་འགྲོ་ཀུན་རྣམ་གྲོལ་མཛད།  
ལྷོ་བཟང་རྒྱལ་བའི་ཚོས་ཚུལ་སྤྱིན་མཁས་པ།

*Jorchu*  
The Meditation Song

།མཚུངས་མིད་གླེ་མ་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*Lobsang Yeshe Tenpa Rabgye je*  
*Lodru Sangpu drokun Namdrul dze*  
*Lobsang Gyalway chutsul Jin kepa*  
*tsungme Lama sum la sulwandeb*

153

I ask for your help,  
Three Matchless Lamas:

The Lord,  
Lobsang Yeshe Tenpa Rabgye;

Lobsang Namdrul,  
Who with his fine wisdom  
Frees all living beings;

And Lobsang Jinpa,  
Pure-minded one  
Wise in giving  
The Dharma of the Victors.

།བསྐྱེད་པ་བཟང་རྣམ་འདྲེན་བཞི་པའི་ལུང་རྟོགས་བསྟན།

།བཤད་སྐྱབ་གཉིས་ཀྱིས་འཛིན་ལ་ཟླ་བུལ་བ།

།བཀའ་རྗིན་མཉམ་མེད་ཅུ་བའི་གླེ་མ་ལ།

།སྒོ་གསུམ་གྲུས་པ་ཆེན་པོས་གསོལ་བ་འདེབས།

*Kelsang namdren shipay lungtok Ten*  
*shedrup nyi kyi Dzin la da drelwa*  
*kadrin nyam-me Tsaway Lama la*  
*go sum gupa chenpu sulwandeb*

154

I ask for your help,  
In great respect



*Jorchu*  
The Meditation Song

Expressed through all three doors—

Kelsang Tendzin,  
Kindness that knows no equal,  
Lama of my heart;

Unrivalled in upholding  
The Word of the Fourth of the Guides  
In this, the fortunate eon;

Holding both the physical word  
And all the realizations  
Through your teachings and your practice.

མང་ཐོས་གདམས་པར་ཤར་བའི་དགྲིལ་འཁོར་རྒྱས།  
རིམ་གཉིས་སྲོད་པའི་རི་དྲགས་གཟུགས་བརྟན་གསལ།  
སྐལ་བཟང་གདུལ་བྱའི་མུན་སེལ་ཀུན་དའི་གཉིན།  
བསྟན་འཛིན་མཁས་གྲུབ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*mangtu dampar sharway kyilnkor gye*  
*rim nyi chupay ridak suknyen sel*  
*Kelsang duljay munsel kunday nyen*  
*tendzin Kedrup shab la sulwandeb*

155  
I ask for your help,  
Kelsang Kedrup,  
Keeper of the teachings,  
Wise and accomplished saint;

The light of that shining orb—  
The way in which  
You found personal lessons  
In the thousands of teachings you've heard—  
Spreads ever more widely;

*Jorchu*  
The Meditation Song

It reveals the form  
Of a mountain deer,  
Stepping through  
Both of the levels;

It stands the friend  
Of the night-blooming lotus  
And banishes dark night  
For your fortunate disciples.

། དུས་གསུམ་སྐྱབས་གནས་མ་ལུས་འདུས་པའི་སྐྱ།  
། ལྗོ་བཟང་འཇམ་དཔལ་ལེགས་བཤད་སྒྲོགས་མཁས་གསུང་།  
། བསྐྱབ་གསུམ་རྒྱ་འབྲས་ལྷན་གྲུབ་རྒྱ་མཚོའི་བྱུགས།  
། ཇིན་ཅན་སྐྱལ་པའི་སྐྱལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*dusum kyabne malu dupay ku*  
*lobsang Jampel lekshe drokke sung*  
*labsum gyundre Hlundrup Gyatsoy tuk*  
*drinchen trulpay ku la sulwandeb*

156  
I ask for your help,  
Jampel Hlundrup Gyatso,  
Kind One,  
Emanation—

Whose holy body  
Envelops within it  
All the shelter in this world,  
Past and present and future;

Whose holy words  
Display perfect mastery  
In singing forth  
The fine explanations  
Of Lobsang, the Gentle Voice;

*Jorchu*  
The Meditation Song

And whose holy mind  
Is a massive ocean  
Where all three trainings  
Appear automatically  
As the fruits of practice  
And their causes as well.

།བྲམས་པ་རྒྱལ་ལྡན་ལ་སོགས་འཕགས་ཚོར་གྲིས།  
།ཐུགས་རྒྱུད་ལེགས་གཏམས་རྒྱལ་བསྟན་འཛིན་པའི་གཙོ།  
།རྣམ་བཞིའི་འཕྲིན་ལས་རྒྱ་མཚོའི་གོས་ཅན་སྲོན།  
།ཡོངས་སྲུབ་རྗེ་བཙུན་སྤྲེལ་མར་གསོལ་བ་འདེབས།

*Jampa tsulnden lasok paknor gyi*  
*tukgyu lektam GyalTen Dzinpay tso*  
*nam shiy Trinle Gyatsoy guchen kyun*  
*yongkyab jetsun Lamar sulwandeb*

157  
I ask for your help,  
High and holy Lama,  
Pabongka Rinpoche,  
Jampa Tendzin Trinle Gyatso—

Whose holy mind  
Is filled to brimming with love  
And the Jewels of the Realized,  
Such as leading an ethical way of life;

Who is prince among all  
Who uphold the Victors' Word;

Whose enlightened deeds  
Of all four kinds  
Spread across the entire expanse  
Of the Lady Who Wears the Oceans.

*Jorchu*  
The Meditation Song

།སློབ་བཟང་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་ནི།  
།གཅིག་བསྐྱུས་དྲི་མེད་རྒྱལ་བ་སྐྱེན་འཛིན་པའི་གཙོ།  
།རབ་འབྱུང་མས་དགྱིལ་འཁོར་རྒྱ་མཚོ་སློབ་སྐྱེད་མགོན།  
།དྲིན་ཅན་སྤྲོ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*Lobsang Gyalwa kun gyi Yeshe ni  
chikdu dri-me GyalTen Dzinpay tso  
rabjam kyilnkor Gyatso troduy gun  
drinchen Lamay shab la sulwandeb*

158

I ask for your help,  
Lama of Kindness,  
Trijang Rinpoche,  
Lobsang Yeshe Tendzin Gyatso,

Who combines  
In one pure mind  
The wisdom of each and every  
Victorious Buddha;

Who is prince among all  
Who uphold the Victors' Word;

And the savior  
Who sends out,  
And then draws back,  
The vastness of the ocean,  
Countless billions of secret worlds.

།མཚུངས་མེད་སློབ་དང་བཟང་པོའི་རྣམ་དཔྱོད་གྱིས།  
།མདོ་སྤྲུགས་གཞུང་ལུགས་རྒྱ་མཚོའི་མཐར་མོན་ཏེ།

*Jorchu*  
The Meditation Song

ལམ་དང་འབྲས་བུའི་ཤེར་སྲིན་ཟབ་མེད་ཚུལ།  
སྟོན་མཁས་རྗེ་བཙུན་སྤྱི་མར་གསོལ་བ་འདེབས།

*tsungme Lo dang Sangpoy namchu kyi*  
*do-ngak shungluk gyatsoy Tarsun te*  
*lam dang drebuy sherChin sabmoy tsul*  
*tunke jetsun Lamar sulwandeb*

159

I ask for your help,  
Lama high, Lama holy,  
Khen Rinpoche  
Geshe Lobsang Tharchin—

Who with your matchless mind  
And excellent intellect  
Has crossed over the sea  
Of the scriptural tradition,  
The teachings both open and secret;

A master at teaching  
The deep ways inside  
The perfection of wisdom,  
Both as it is on the path  
And as it will be at the goal.

རབ་འབྲུམས་གསུང་རབ་ཀུན་ལ་བལྟ་བའི་མིག།  
སྐལ་བཟང་ཐར་པར་བགྲོད་པའི་འཇུག་ངོགས་མཚོག།  
བརྩེ་བས་བསྐྱོད་པའི་ཐབས་མཁས་མཛད་པ་ཡིས།།  
གསལ་མཛད་བཤེས་གཉེན་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

*rabjam sungrab kun la taway mik*  
*kelsang tarpar drupay jukngok chok*  
*tsewe kyupay tapke dzepa yi*  
*selndze She-nyen nam la sulwandeb*

*Jorchu*  
The Meditation Song

160

I ask you for help,  
Every spiritual friend,  
Eyes to see all the galaxy  
Of the highest of spoken words;

Ultimate doorway for fortunate ones  
On their journey to liberation;

Illuminating the road we take  
By using unexpected means,  
Driven by your love.

།དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ།  
།སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་ལོག་ལྷ་མི་བསྐྱེད་ཅིང་།  
།ཅི་མཛད་ལེགས་པར་མཐོང་བའི་མོས་གུས་ཀྱིས།  
།སྐྱེ་མའི་བྱིན་རྒྱལ་ས་སེམས་ལ་འཇུག་པར་ཤོག།

*pelnden Lamay nampar tarpa la  
kechik tsam yang lokta mi-kye ching  
chindze lekpar tongway mugu kyi  
Lamay jinlab sem la jukpar shok*

161

May I never,  
For even a moment's time,  
Begin to think there is some mistake  
In the holy life my Lama leads,  
The Shining One, my Lama.

May my devotion,  
Seeing all they do  
As something fine,  
Bring their blessings  
Inside my mind.

*Jorchu*  
The Meditation Song

ཞེས་གསོལ་འདེབས་བྲག་ཏུ་བྱ།

162

*Ask thus for help, with fierce feelings in your heart.*

**Review the Steps of the Path**  
**with *The Source of All My Good***

དེ་ནས།

*(de ne)*

163

*Continue now by singing The Source of All My Good. As you do, let your thoughts dwell on the meaning of the lines.*

ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་གཞིར་གྱུར་ངེན་ཅན་ཇེ།

ཚུལ་བཞིན་བསྟེན་པ་ལམ་གྱི་ཚ་བ་རུ།

ལེགས་པར་མཐོང་ནས་འབད་པ་དུ་མ་ཡིས།

གྲུས་པ་ཆེན་པོས་བསྟེན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

*yunten kun gyi shirgyur drinchen Je*  
*tsulshin tenpa lam gyi tsawa ru*  
*lekpar tong ne bepa duma yi*  
*gupa chenpu tenpar jin-gyi lob*

164

The source of all my good  
Is my kind Lama, my Lord;  
Bless me first to see  
That taking myself to them  
In the proper way

*Jorchu*  
The Meditation Song

Is the very root  
Of the path, and grant me then  
To serve and follow them  
With all my strength and reverence.

ལམ་ཅིག་རྗེད་པའི་དལ་བའི་རྟོན་བཟང་འདི།  
ལའི་རྟུ་རྗེད་དཀའ་དོན་ཆེན་ཤེས་གྱུར་ནས།  
ཉིན་མཚན་ཀུན་རྟུ་སློང་པོ་ལེན་པའི་ལྷོ།  
རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

*lenchik nyepay delway tensang di  
shintu nyeka dunchen she-gyur ne  
nyintsen kun tu nyingpo lenpay lo  
gyunche mepar kyewar jin-gyi lob*

165  
Bless me first to realize  
That the excellent life  
Of leisure I've found  
Just this once  
Is ever so hard to find  
And ever so valuable;  
  
Grant me then  
To wish, and never stop to wish,  
That I could take  
Its essence night and day.

ལུས་སྲོག་གཡོ་བ་ལྷ་ཡི་ལྷ་བྱར་བཞིན།  
སྐྱུར་དུ་འཇིག་པའི་འཆི་བ་དྲན་པ་དང་།  
ལའི་བའི་རྗེས་སུ་ལུས་དང་གྲིབ་མ་བཞིན།



*Jorchu*  
The Meditation Song

།དགར་ནག་ལས་འབྲས་ཕྱི་བཞིན་འབྲང་བ་ལ།  
།ངེས་པ་བརྟན་པོ་སྟོང་ནས་ཉེས་པའི་ཚོགས།  
།ཕྱ་ཞིང་ཕྱ་བ་རྣམས་ཀྱང་སྟོང་བ་དང་།  
།དགོ་ཚོགས་མཐའ་དག་སྐྱབ་པར་བྱེད་པ་ལ།  
།ཉལ་ཏུ་བག་དང་ལྡན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

*lusok yowa chu yi chubur shin*  
*nyurdu jikpay chiwa drenpa dang*  
*shiway jesu lu dang dribma shin*  
*karnak lendre chishin drangwa la*  
*ngepa tenpo nye ne nyepay tsok*  
*tra shing trawa nam kyang pongwa dang*  
*getsok tadak druppar jepa la*  
*taktu bak dang denpar jin-gyi lob*

166

My body and the life in it  
Are fleeting as the bubbles  
In the sea froth of a wave.  
Bless me first thus to recall  
The death that will destroy me soon;

And help me find sure knowledge  
That after I have died  
The things I've done, the white or black,  
And what these deeds will bring to me,  
Follow always close behind,  
As certain as my shadow.

Grant me then  
Ever to be careful,  
To stop the slightest  
Wrongs of many wrongs we do,  
And try to carry out instead  
Each and every good  
Of the many that we may.

*Jorchu*  
The Meditation Song

།སྤྱད་པས་མི་ངོམས་སྤྱད་བསྐྱེད་ཀུན་གྱི་སྒོ།  
།ཡིད་བརྟན་མི་རླང་སྲིད་པའི་ཕུན་ཚོགས་གྱི།  
།ཉེས་དམིགས་རིག་ནས་ཐར་པའི་བདེ་བ་ལ།  
།དོན་གཉེར་ཆེན་པོ་སྤྱོད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

*chepe mi-ngom dukngel kun gyi go*  
*yi-ten mirung sipay puntsok kyi*  
*nyemik rik ne tarpay dewa la*  
*dun-nyer chenpo kyewar jin-gyi lob*

167

Bless me to perceive  
All that's wrong  
With the seemingly good things  
Of this life.

I can never get enough of them.  
They cannot be trusted.  
They are the door  
To every pain I have.

Grant me then  
To strive instead  
For the happiness of freedom.

།རྣམ་དག་བསམ་པ་དེ་ཡིས་དྲངས་པ་ཡི།  
།དྲན་དང་ཤེས་བཞིན་བག་ཡོད་ཆེན་པོ་ཡིས།  
།བསྟན་པའི་རྩ་བ་སོ་སོར་ཐར་པ་ལ།  
།སྤྱོད་པ་སྤྱིར་པོར་བྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

*namdak sampa de yi drangpa yi*

*Jorchu*  
The Meditation Song

*dren dang sheshin bakyu chenpo yi*  
*tenpay tsawa sosor tarpa la*  
*druppa nyingpor jepar jin-gyi lob*

168

Grant that these pure thoughts  
May lead me to be watchful  
And to recall  
What I should be doing.

Grant me to give  
The greatest care  
To make the vows of morality  
The essence of my practice;  
They are  
The root of the Buddha's teaching.

།རང་ཉིད་སྲིད་མཚོར་ལྷུང་བ་ཇི་བཞིན་དུ།  
།མར་གྱུར་འགྲོ་བ་ཀུན་གྱུང་དེ་འདྲ་བར།  
།མཐོང་ནས་འགྲོ་བ་སྣོལ་བའི་ཁྱུང་ཁྱུང་བའི།  
།བྱང་རྒྱུ་སེམས་མཚོག་འབྲོངས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

*rang-nyi sitsor hlungwa jishin du*  
*margyur drowa kun kyang dendrawar*  
*tong ne drowa drulway kur kyerway*  
*jangchub semchok jongpar jin-gyi lob*

169

I have slipped and fallen  
Into the sea  
Of this suffering life;  
Bless me to see  
That every living being,  
Every one my own mother,  
Has fallen in too.

*Jorchu*  
The Meditation Song

Grant me then  
To practice this highest  
Wish for enlightenment,  
To take on myself  
The task of freeing them all.

།སེམས་ཅོམ་བསྐྱེད་ཀྱང་ཚུལ་བྲིམས་རྣམ་གསུམ་ལ།

།གོམས་པ་མེད་ན་བྱང་རྒྱུ་མི་འགྲུབ་པར།

།ལེགས་པར་མཐོང་ནས་རྒྱལ་སྤྲོམ་སྒྲོམ་པ་ལ།

།བཙོན་པ་དག་པོས་སློབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

*semtsam kye kyang tsultrim nam sum la*  
*gompa me na jangchub mindruppar*  
*lekpar tong ne gyelse dompa la*  
*tsunpa drakpu loppa jin-gyi lob*

170  
Bless me to see clearly  
That the Wish itself  
Is not enough,  
For if I'm not well trained  
In the three moralities,  
I cannot become a Buddha.

Grant me then  
A fierce resolve  
To master the vows  
For children of the Victors.

།ལོག་པའི་ཡུལ་ལ་གཡེང་བ་ཞི་བྱེད་ཅིང་།

།ཡང་དག་དོན་ལ་ཚུལ་བཞིན་དཔྱོད་པ་ཡིས།

།ཞི་གནས་ལྷག་མཐོང་བྱང་དུ་འབྲེལ་བའི་ལམ།

Jorchu  
The Meditation Song

ལྷུང་དུ་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

*lokpay yul la yengwa shi-je ching  
yangdak dun la tsulshin chupa yi  
shi-ne hlaktong sungdu drelway lam  
nyurdu gyu la kyewar jin-gyi lob*

171

Grant that I may quickly gain  
The path where quietude  
And insight join together;

One which quiets  
My mind from being  
Distracted to wrong objects,

The other which analyzes  
The perfect meaning  
In the correct way.

ལྷུན་མོང་ལམ་སྐྱུངས་སྐྱོད་དུ་གྱུར་པ་ན།

ཤེས་པ་ཀུན་གྱི་མཚོགས་གྱུར་དོ་རྗེའི་ཐེག

སྐྱལ་བཟང་སྐྱེ་བོའི་འཇུག་དོགས་དམ་པ་དེར།

འབད་སྐྱབ་ཉིད་དུ་འཇུག་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

*tunmong lamjang nu du gyurpa na  
tekpa kun gyi chokgyur dorjey tek  
kelsang kyewoy juk-ngok dampa der  
delak nyi du jukpar jin-gyi lob*

172

Grant that once I've practiced well  
The paths shared and become  
A vessel that is worthy,  
I enter with perfect ease  
The Way of the Diamond,

*Jorchu*  
The Meditation Song

Highest of all ways,  
Holiest door to come inside  
For the fortunate and the good.

།དེ་ཚེ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་འགྲུབ་པའི་གཞི།  
།རྣམ་དག་དམ་ཚིག་སྒྲོམ་པར་གསུངས་པ་ལ།  
།བཙོས་མ་མིན་པའི་ངེས་པ་སྟེད་གྲུར་ནས།  
།སྒོག་དང་བསྐྱོས་ཏེ་བསྐྱུང་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

*de tse ngudrub nam nyi druppay shi  
namdak damtsik dompar sungpa la  
chuma minpay ngepa nye gyur ne  
sok dang du te sungwar jin-gyi lob*

173  
Bless me to know  
With genuine certainty  
That when I've entered thus,  
The cause that gives me  
Both the attainments  
Is keeping my pledges  
And vows most pure.

Grant me then  
To always keep them  
Even if it costs my life.

།དེ་ནས་རྒྱུད་སྒྲིབ་སྒྲིང་པོ་རིམ་གཉིས་ཀྱི།  
།གནད་རྣམས་ཇི་བཞིན་ཏྟོགས་ནས་བརྩོན་པ་ཡིས།  
།ཐུན་བཞིའི་རྣལ་འབྱོར་སྐྱོད་ལས་མི་གཡེལ་བར།  
།དམ་པའི་གསུང་བཞིན་སྐྱབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

*Jorchu*  
The Meditation Song

*de ne gyu dey nyingpo rim nyi kyi  
ne nam jishin tok ne tsunpa yi  
tun shiy nelnjor chu le miyelwar  
dampay sung shin druppar jin-gyi lob*

174

Bless me next  
To realize precisely  
The crucial points  
Of both the stages,  
The essence of  
The secret ways.

Grant me then  
To practice as  
The Holy One has spoken,  
Putting all my effort in  
And never leaving off  
The Practice of the Four Times,  
Highest that there is.

།དེ་ལྟར་ལམ་བཟང་སྟོན་པའི་གཤེས་གཉེན་དང་།  
།ཚུལ་བཞིན་སྐྱབ་པའི་གྲོགས་རྣམས་ཞབས་བརྟན་ཅིང་།  
།སྲི་དང་ནང་གི་བར་དུ་གཅོད་པའི་ཚོགས།  
།ཉེ་བར་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

*detar lamsang tunpay She-nyen dang  
tsulshin druppay drok nam shab ten ching  
chi dang nang gi bardu chupay tsok  
nyewar shiwar jin-gyi lab tu sul*

175

Bless me, grant me that  
The spiritual Guide  
Who shows me this good road,  
And all my true

*Jorchu*  
The Meditation Song

Companions in this quest  
Live long and fruitful lives.

Bless and grant me that  
The rain of obstacles,  
Things within me  
Or outside me  
That could stop me now,  
Stop and end forever.

།སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྐྱེ་མ་དང་།  
།འབྲུལ་མེད་ཚེས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།  
།ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་ནས།  
།རྗེ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྐྱུར་ཐོབ་ཤོག  
།ཅེས་ཚིག་དོན་བྲན་བཞིན་པས་བརྗོད་ལ།

*kyewa kun tu yangdak Lama dang  
drel-me chu kyi pel la longchu ching  
sa dang lam gyi yunten rabdzok ne  
Dorje Chang gi gopang nyur tob shok  
(che tsikdun dren shinpe ju la)*

176  
In all my lives  
May I never live  
Apart from my perfect Lamas;  
May I bask  
In the glory  
Of the Dharma.

May I fulfill  
Perfectly  
Every good quality  
Of every level and path,  
And reach then quickly



*Jorchu*  
The Meditation Song

The place where I  
Become myself  
The Keeper of the Diamond.

**Gather the Garden In**

ཚོགས་ཞིང་བསྐྱབ་ནི།

*(tsokshing duwa ni)*

177

*Now we gather back in the Garden of Karma. See your Lama shrink in size and descend to the tip of your head; then sing in offering an abbreviated form of the Seven-Part Prayer, along with the gift of a Perfect World—*

།དཔལ་ལྷན་ཅུ་བའི་སྐྱེ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

།བདག་གི་སྐྱེ་བོར་པད་ལྗེའི་གདན་བཞུགས་ལ།

།བཀའ་རིན་ཆེན་པོའི་སློན་སྐྱོན་སྤེས་བཟུང་སྟེ།

།སྐྱེ་བསྐྱུང་ཐུགས་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་དུ་གསོལ།

*pelnden Tsaway Lama rinpoche  
dak gi chiwor pendey den shuk la  
kadrin chenpoy go ne jesung te  
ku sung tuk kyi ngudrup tseldu sul*

178

Heart Lama,  
Precious One,  
Glorious One,

Come now  
To the tip of my head,  
Seat yourself there  
On a cushion made  
Of a lotus bloom

*Jorchu*  
The Meditation Song

And the soft disk of the moon;

Grant me your infinite kindness,  
Keep me with You,  
Grant me to attain  
The way that You act,  
And the way that You talk,  
And even the way You think.

། ཡུན་ཚོགས་དགེ་ལེགས་བྱེ་བས་བསྐྱུན་པའི་སྐུ།  
། མཐའ་ཡས་འགོ་བའི་རི་བ་སྐོང་བའི་གསུང་།  
། མ་ལུས་ཤེས་བྱ་ཇི་བཞིན་གཟིགས་པའི་བྱུགས།  
། འཕྲུལ་གཙོ་བོ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

*puntsok gelek je-we trunpay ku  
ta-ye droway rewa kongway sung  
malu sheja jishin sikpay tuk  
Shakyay Tsowo de la chaktse lo*

179  
Your holy body was born  
From a billion perfect deeds;  
Your words fulfill the hopes  
Of infinite living creatures;  
Your mind perceives all things  
Exactly as they are—  
I bow down to you,  
King of the Shakya Clan.

། ལྷོན་པ་སྐྱ་མེད་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ།  
། ལྷོབ་པ་སྐྱ་མེད་དམ་ཚོས་རིན་པོ་ཆེ།  
། འབྲེན་པ་སྐྱ་མེད་དགེ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ།

*Jorchu*  
The Meditation Song

།སྐྱུབས་གནས་ཀུན་འདུས་བྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

*tunpa la-me Sangye rinpoche*  
*kyobpa la-me damchu rinpoche*  
*drenpa la-me gendun rinpoche*  
*kyabne kundu Kyu la chaktsel lo*

180

I bow down to You,  
To the One  
Who in a single person  
Combines every shelter there is:

The matchless Teacher,  
The precious Buddha;

The matchless Protection,  
The precious Dharma;

Those matchless Guides,  
The precious Sangha.

།དངོས་བཤམས་ཡིད་སྐྱུལ་མཚོད་པ་མ་ལུས་འབྱུལ།  
།ཐོག་མིང་ནས་བསགས་སྡིག་ལྷུང་ཐམས་ཅད་བཤགས།  
།སྐྱེ་འཕགས་དག་བ་རྣམས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།  
།འཁོར་བ་མ་སྟོང་བར་དུ་ལེགས་བཞུགས་ནས།  
།འགོ་ལ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་དང་།  
།བདག་གཞན་དག་རྣམས་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོར་བསྡོམ།

*ngusham yitrul chupa malu bul*  
*tokme ne sak diktung tamche shak*  
*kyepak gewa nam la jeyirang*  
*korwa matong bardu lekshuk ne*  
*dro la chu kyi korlo korwa dang*

*Jorchu*  
The Meditation Song

*dakshen genam jangchub chenpor ngo*

181

And I offer  
Every kind of gift there is,  
Both here before me  
And those my mind can create.

I confess  
Every bad thing I have done,  
And every vow I have ever broken,  
For time with no beginning.

I take joy  
In all the goodness ever done  
By those who have seen emptiness,  
And those who have yet to see.

I beg my Lamas  
To stay perfect here in the world,  
Until there is no one left  
Within the cycle of pain.

And as you stay,  
I beg you to turn  
The Wheel of the Dharma,  
For every suffering living being.

Then finally I dedicate  
The seeds of all the good  
Accomplished by myself and others  
To the Great Enlightenment.

།སྲིང་བཞི་རི་རབ་ཉི་ལྷ་རིན་ཆེན་བདུན།  
།རིན་ཆེན་མཚུལ་ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་ཚོགས།

*Jorchu*  
The Meditation Song

ལྷ་མ་ཡི་དམ་དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་འབུལ།

ལྷགས་རྗེས་བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

ཞེས་ལྷ་མ་སྤྱི་བོར་བྱོན་པ་ལ་ཡན་ལག་བདུན་པ་མཚུལ་བཅས་མདོར་བསྐྱུས་ཤིག་ལུལ་ཏེ།

*ling shi rirab nyinda rinchen dun*

*rinchen mendel Kunsang chupay tsok*

*Lama yidam konchok sum la bul*

*tukje she ne jin-gyi labtu sul*

*(she Lama chiwor junpa la yenlak dunpa mendel che dordu shik pul te)*

182

I offer,

To my Lama,

And to the Close Angels,

And to the Triple Gem,

Countless clouds

Of the offerings

Of Perfect Goodness—

A perfect world,

This Jewel Mandala,

The entire planet

With all its continents,

And its highest of mountains,

Along with the sun,

And also the moon,

And all the Seven Riches.

Give in to your compassion;

Accept these gifts,

And grant me with your blessing.

**Devotion Like a Dagger in the Heart**

*Jorchu*  
The Meditation Song

183

*Make now a supplication, with devotion like a dagger in the heart:*

།སྐྱུ་བཞིའི་བདག་ཉིད་སློལ་མ་ལྷག་པའི་ལྷ།  
།ཐུབ་དབང་རྩོུ་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*ku shiy daknyi Lama hlakpay Hla*  
*Tubwang Dorje Chang la sulwandeb*

184

I ask for your help,  
Lord of the Able Ones,  
Keeper of the Diamond:  
Angel of Angels,  
Four bodies in one,  
Loving Heart Lama of mine.

།སྐྱིབ་བྲལ་ཚོས་སྐྱུའི་བདག་ཉིད་སློལ་མ་ལྷ།  
།ཐུབ་དབང་རྩོུ་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*dribdrel chukuy daknyi Lama Hla*  
*Tubwang Dorje Chang la sulwandeb*

185

I ask for your help,  
Lord of the Able Ones,  
Keeper of the Diamond:  
Angel Lama,  
Being of the body of all things,  
Seen beyond all veil.

།བདེ་ཆེན་ལོངས་སྐྱུའི་བདག་ཉིད་སློལ་མ་ལྷ།  
།ཐུབ་དབང་རྩོུ་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*dechen longkuy daknyi Lama Hla*

*Jorchu*  
The Meditation Song

*Tubwang Dorje Chang la sulwandeb*

186

I ask for your help,  
Lord of the Able Ones,  
Keeper of the Diamond:  
Angel Lama,  
Being of the body of feeling,  
Ecstasy itself.

།སྐྱོ་ཚོགས་སྐྱུལ་སྐྱུའི་བདག་ཉིད་སྐྱ་མ་ལྷ།  
།ཐུབ་དབང་རྗེ་ཇི་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*natsok trulkuy daknyi Lama Hla*  
*Tubwang Dorje Chang la sulwandeb*

187

I ask for your help,  
Lord of the Able Ones,  
Keeper of the Diamond:  
Angel Lama,  
Being of the body sent to worlds,  
In every different form.

།སྐྱ་མ་ཀུན་འདུས་སྐྱ་མ་ལྷག་པའི་ལྷ།  
།ཐུབ་དབང་རྗེ་ཇི་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*Lama kundu Lama hlakpay Hla*  
*Tubwang Dorje Chang la sulwandeb*

188

I ask for your help,  
Lord of the Able Ones,  
Keeper of the Diamond:  
Angel of Angels,  
Lama in whom lives

*Jorchu*  
The Meditation Song

All the Lamas who have ever lived.

ཡི་དམ་ཀུན་འདུས་སྐྱ་མ་ལྷག་པའི་ལྷ།  
ལྷུབ་དབང་རྫོག་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།  
*yidam kundu Lama hlakpay Hla*  
*Tubwang Dorje Chang la sulwandeb*

189

I ask for your help,  
Lord of the Able Ones,  
Keeper of the Diamond:  
Angel of Angels,  
Lama in whom lives  
All Close Angels who have ever lived.

སངས་རྒྱས་ཀུན་འདུས་སྐྱ་མ་ལྷག་པའི་ལྷ།  
ལྷུབ་དབང་རྫོག་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།  
*Sangye kundu Lama hlakpay Hla*  
*Tubwang Dorje Chang la sulwandeb*

190

I ask for your help,  
Lord of the Able Ones,  
Keeper of the Diamond:  
Angel of Angels,  
Lama in whom lives  
All the Buddhas who have ever lived.

དམ་ཚེས་ཀུན་འདུས་སྐྱ་མ་ལྷག་པའི་ལྷ།  
ལྷུབ་དབང་རྫོག་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།  
*damchu kundu Lama hlakpay Hla*  
*Tubwang Dorje Chang la sulwandeb*



*Jorchu*  
The Meditation Song

191

I ask for your help,  
Lord of the Able Ones,  
Keeper of the Diamond:  
Angel of Angels,  
Lama in whom lives  
All the Dharma there has ever been.

།དགོ་འདུན་ཀུན་འདུས་སྐྱ་མ་ལྷག་པའི་ལྷ།  
།ཐུབ་དབང་རྗེ་རྩེ་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*gendun kundu Lama hlakpay Hla*  
*Tubwang Dorje Chang la sulwandeb*

192

I ask for your help,  
Lord of the Able Ones,  
Keeper of the Diamond:  
Angel of Angels,  
Lama in whom lives  
All the Sangha there has ever been.

།མཁའ་འགོ་ཀུན་འདུས་སྐྱ་མ་ལྷག་པའི་ལྷ།  
།ཐུབ་དབང་རྗེ་རྩེ་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

*Kandro kundu Lama hlakpay Hla*  
*Tubwang Dorje Chang la sulwandeb*

193

I ask for your help,  
Lord of the Able Ones,  
Keeper of the Diamond:  
Angel of Angels,  
Lama in whom lives  
All the Angels in the sky.

Jorchu  
The Meditation Song

ཁོས་སྐྱོང་ཀུན་འདུས་སྐྱ་མ་ལྷག་པའི་ལྷ།  
ལྷུབ་དབང་རྫོགས་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།  
*chu-kyong kundu Lama hlakpay Hla  
Tubwang Dorje Chang la sulwandeb*

194  
I ask for your help,  
Lord of the Able Ones,  
Keeper of the Diamond:  
Angel of Angels,  
Lama in whom lives  
All the Guardians of the teaching.

སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་སྐྱ་མ་ལྷག་པའི་ལྷ།  
ལྷུབ་དབང་རྫོགས་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།  
ཞེས་ཕུར་ཚུགས་གསོལ་འདེབས་བྱ།  
*kyab-ne kundu Lama hlakpay Hla  
Tubwang Dorje Chang la sulwandeb  
(she purtsuk sulndeb ja)*

195  
I ask for your help,  
Lord of the Able Ones,  
Keeper of the Diamond:  
Angel of Angels,  
Lama in whom lives  
All the shelter in the world.

དེ་ནས་སྤྱི་བའི་སྐྱ་མ་ལྷུབ་དབང་ལ་དམིགས་ཏེ།      །སྐྱ་མ་རྒྱལ་བ་ཤུགས་ལྷུབ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།      མཚོད་དོ་སྐྱབས་སུ་  
མཚོའོ།      །ཞེས་དང་།

*Jorchu*  
The Meditation Song

*(de ne chiwoy Lama Tubwang la mik te)*  
*Lama Gyalwa Shakya Tubpa la chaktse lo*  
*chu do kyabsu chio*  
*(she dang)*

*Now focus upon the Lama sitting on the crown of your head—the Lord of the Able Ones—and sing the following:*

196  
I bow down  
To my Lama,  
To the conquering Buddha,  
To Shakyamuni:

I make offering to You,  
And I go to You  
For shelter.

ཨོཾ་མུ་ནི་མུ་ནི་མུ་ནི་ཡི་སྐྱེ་དྲུ། ཞེས་པའི་མཚན་སྲུགས་ཅི་འགྲུབ་མཐར།

*om Muni Muni Mahamunaye sva ha*  
*(shepay tsen-ngak chindrup tar)*

*Then repeat the name mantra of Lord Buddha, as many times as you may:*

197  
*Om Muni Muni, Mahamunaye sva ha!*

།དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག།  
།སྐྱེ་མ་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་གྱུར་ནས།།  
།འགོ་བ་གཅིག་གྱུར་མ་ལུས་པ།  
།དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།  
*gewa di yi nyurdu dak*

*Jorchu*  
The Meditation Song

*Lama Sangye drup gyur ne  
drowa chik kyang malupa  
de yi sa la gupar shok*

198

By the goodness  
That I have just done,  
May I quickly become  
My Lama, the Buddha—  
And may I bring all beings,  
Every one of them,  
To this same place.

**The Prayer of the Years**

།།ཕྱིར་ནི་རིང་དུ་འབད་ལས་ཚོགས་གཉིས་ནི།  
།མཁའ་ལྟར་ཡངས་པ་གང་ཞིག་བསགས་པ་དེས།  
།སློ་མིག་མ་རིག་གིས་ལྷོང་འགོ་བ་རྣམས།  
།རྣམ་འདྲིན་རྒྱལ་བའི་དབང་པོར་བདག་གུར་ཅིག།

*der ni ringdu be le tsok nyi ni  
katar yangpa gangshik sakpa de  
lomik marik gi dong drowa nam  
namdren Gyalway wangpor dak gyur chik*

*And finally, with feelings of intense yearning, dedicate the karma of all the goodness you have just created by singing this Meditation Song: send its power towards making all the things that you and others pray for come true. Use the following lines to do so—*

199

Long have I labored in this work,  
And thus added to the two collections,  
Which grow wide as the sky itself.

By this act may I become  
A Lord among Victors, a guide for beings,

*Jorchu*  
The Meditation Song

For the eyes of their minds  
Are blinded by ignorance.

།དེར་མ་སོན་པའི་ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་ཡང་།  
།འཇམ་པའི་དབྱངས་གྲིས་བརྗེ་བས་རྗེས་བབྱང་ནས།  
།བསྟན་པའི་རིམ་པ་ཀུན་ཚང་ལམ་གྱི་མཚོག།  
།རྗེད་ནས་བསྐྱབ་པས་རྒྱལ་རྣམས་མཉེས་བྱེད་ཤོག།

*der ma sunpay tserab kuntu yang*  
*Jampay Yang kyi tsewe jesung ne*  
*tenpay rimpa kun-tsang lam gyi chok*  
*nye ne druppe Gyal nam nye-je shok*

200

And in all my lives 'til I reach that goal,  
May Gentle Voice in his love take me with him—  
May I continue to find that highest path  
With all the steps of the teaching complete;  
May I practice it well,  
And thus make the Victors happy.

།རང་གིས་ཇི་བཞིན་རྟོགས་པའི་ལམ་གྱི་གནད།  
།ལྷགས་བྲག་བརྗེ་བས་དྲངས་པའི་ཐབས་མཁས་གྲིས།  
།འགྲོ་བའི་ཡིད་གྱི་སྟུན་པ་བསལ་བྱས་ནས།  
།རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འཛོལ་གྱུར་ཅིག།

*rang gi jishin tokpay lam gyi ne*  
*shukdrak tsewe drangpay tapke kyi*  
*droway yi kyi munpa sel je ne*  
*Gyalway tenpa yun ring dzin-gyur chik*

201

*Jorchu*  
The Meditation Song

May I find as well fierce feelings of love  
Which impel me to use unexpected methods  
To clear away the darkness in the minds of beings  
With whatever keys of the path that I've grasped;  
And thus may I preserve the teachings  
Of the victorious Buddhas for years to come.

།བསྟན་པ་རིན་ཆེན་མཚོག་གིས་མ་སྐབ་པའམ།  
།སྐབ་ཀྱང་ཉམས་པར་གྱུར་པའི་ཕྱོགས་དེར་ནི།  
།སླིང་རྗེ་ཆེན་པོས་ཡིད་རབ་བསྐྱོད་པ་ཡིས།  
།ཕན་བདེའི་གཏེར་དེ་གསལ་བར་བྱེད་པར་ཤོག།

*tenpa rinchen chok gi makyap pa-am*  
*kyab kyang nyampar gyurpay chok der ni*  
*nyingje chenpu yi rab kyupa yi*  
*pendey ter de selwar jepar shok*

202  
And may I be one who is driven  
By great compassion to share  
This goldmine of help and happiness  
In places where the precious teachings  
Have yet to reach, or in places  
Where they have spread but declined.

།སྐས་བཅས་རྒྱལ་བའི་མྱད་བྱུང་འཕྲིན་ལས་ལས།  
།ལེགས་གྲུབ་བྱུང་རྒྱབ་ལམ་གྱི་རིམ་པས་ཀྱང་།  
།ཐར་འདོད་རྣམས་ཀྱི་ཡིད་ལ་དཔལ་སླེར་ཞིང་།  
།རྒྱལ་བའི་མཚན་པ་རིང་དུ་སྐྱོད་གྱུར་ཅིག།

*seche Gyalway mejung trinle le*  
*lekdrup jangchub lam gyi rimpe kyang*

*Jorchu*  
The Meditation Song

*tarndu nam kuyi yi la pel ter shing*  
*Gyalway dzepa ringdu kyong-gyur chik*

203

And may I use the steps of the path—  
Crafted by the holy and wondrous deeds  
Of the Victors, with their sons and daughters—  
To bring golden light into the minds  
Of those who seek for freedom;  
May I for many years sustain  
The activities of the Victorious Ones.

ལམ་བཟང་སྐྱབ་པའི་མཐུན་རྒྱུན་སྐྱབ་བྱེད་ཅིང་།  
འགལ་རྒྱུན་སེལ་བྱེད་མི་དང་མི་མིན་ཀུན།  
ཆོ་རབས་ཀུན་ཏུ་རྒྱལ་བས་བསྐྱབས་པ་ཡི།  
རྣམ་དག་ལམ་དང་འབྲེལ་བར་མ་གྱུར་ཅིག།

*lamsang druppay tunkyen drupje ching*  
*gelkyen selje mi dang mimin kun*  
*tserab kuntu Gyalwe ngakpa yi*  
*namdak lam dang drelwar magyur chik*

204

May I work to provide what people need  
To practice this excellent path,  
And work to clear away whatever  
Might keep them from this practice—  
May I see to it that human beings  
And creatures of other kinds as well  
Are never in all their lives to come  
Left without that purest path  
Commended by the Victors.

ཁང་ཆོ་ཐེག་པ་མཆོག་ལ་ཆོས་སྲོད་བཅུས།

Jorchu  
The Meditation Song

ཁྱེལ་བཞིན་གྲུབ་ལ་བརྩོན་པ་དེ་ཡི་ཚོ།

ཁམ་བུ་ལྷན་རྒྱལ་སྲིད་ཏུ་གྲོགས་བྱེད་ཅིང་།

ཁག་ཤིས་རྒྱ་མཚོས་སྤྱོད་སྲིད་ཀྱི་སྲོལ་གྲུབ་གྱུར་ཅིག ། །

ཁེས་དེ་ལྟ་བུའི་སྒྲོན་མེ་དེ་ལས་གྲུང་བའི་དགོ་ཅུ་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་སྒྲོན་མེ་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་སྲོལ་གྲུབ་གྱུར་ཅིག།

*gangtse tekpa chok la chuchu chu*

*tsulshin drup la tsunpa de yi tse*

*tunden nam kyi taktu drokje ching*

*trashy gyatsu chok kun kyab-gyur chik*

*(che de tabuy go ne de le jungway getsa nam rangshen gyi mun-ne namsu dunpa drakpu ngowar jao)*

205

And when they all begin to strive  
Correctly in their practice  
By keeping all ten ways of life  
That are found in the highest way,  
May those with mighty mystic power  
Come forever to their aid—  
May an ocean of goodness spread its waters  
To every corner of the world.

**How This Practice Came to Be**

ཞེས་གྲུང་རྒྱལ་ལམ་གྱི་རིམ་པའི་དམར་ཁྲིད་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པར་བཤོད་པའི་སྐུར་ལམ་གྱི་སྲོལ་འགོ་སྲོར་ཚོས་གྱི་དག་འདོན་འབྲེལ་

བདེ་བསྐྱབས་ཚོགས་ཞེས་པའི་ཞེས་དང་བརྩོན་རྒྱལ་དཔྱོད་ཡངས་པའི་བོ་ཚོས་དབུ་ཟུར་སྐལ་ལྷན་རབ་རྒྱས་ནས་ནན་ཏན་ཚེན་པོས་བསྐྱལ་

མ་གྲུང་བར་བརྟེན།

*(she jangchub lam gyi rimpay martri tamche kyenpar drupay Nyurlam gyi ngundro jorchu kyi ngakdun  
kyer de lakchok shik gu she detsun namchu yangpay Bamchu Usur Kelnden Rabgye ne nenten chenpu  
kulma jungwar ten)*

206



Jorchu  
The Meditation Song

*I was approached by Kelden Rabgye, the former chanting master of Bamchu Monastery, who is a person of immense faith, effort, and intellect. He urged me insistently that I should compose a ritual which is easily carried out, and designed to be sung as a preparation for meditating upon the steps of the path to enlightenment, as these are presented in A Quick Path for Travelling to All-Knowing, a spiritual practice based upon practical instructions from ones teacher.*

རང་གི་རྒྱུན་བྱིར་དང་སྐལ་མཉམ་བཞུན་ལའང་ཕན་རེདི་ལྷག་བསམ་གྱིས་མཚམས་སྦྱར་ཏེ།

(rang gi gyunkyur dang kelniam shen la-ang penrey hlaksam gyi tsam jar te)

207

*And so I did pen the work, in hopes of furthering my own understanding, and in a spirit of personal responsibility—with the hope of benefiting other, like-minded friends.*

དུས་མཐའི་འདྲིན་བཟུགས་པ་འཇམ་དཔལ་ལྷན་གྲུབ་ཏུ་འབོད་པས་བཀའ་གདམས་བསྟན་པའི་སྦྱོན་མི་སྦྱབས་ཇི་བཀའ་བྲིན་མཚུངས་  
མེད་རྒྱལ་སྐལ་བཟང་བསྟན་འཛིན་དཔལ་བཟང་པོ་ཡབ་སྲས་བྱུང་གི་གསུང་རྒྱན་དང་མན་ངག་བཞིན་གྱིས་པ་

(dutay drensukpa Jampel Hlundrup tu bu-pe Kadam tenpay drunme kyabje kadrin tsungme gyelse Kelsang Tendzin pel sangpo yabse sung gi sung-gyun dang men-ngak shin dripa)

208

*Thus have I—whom people give the name of Jampel Hlundrup, the mere shadow of a teacher here in the days when Buddhism has degenerated—completed the writing. It follows the oral tradition and personal advices of both the father—that shining light of the teachings of the Kadampas, and protector of matchless kindness, the bodhisattva Kelsang Tendzin, good and glorious—and his spiritual son.*

འདིས་ཀྱང་འཇམ་མགོན་སྟན་བརྒྱུད་ཀྱི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་མི་རུབ་པའི་རྒྱལ་མཚན་དུ་གྱུར་ཅིག།

(di kyang Jamgun nyen-gyu kyi tanpa rinpoche minuppay gyeltsen du gyur chik)

209

*I pray that this work may stand as a banner of victory, heralding a future where the precious teachings of the oral tradition of our Gentle Savior, Je Tsongkapa, live forever in this world.*

*Jorchu*  
The Meditation Song

॥སང་མཁྲ་ལྷོ།

*(sarva mangalam)*

210

*Sarva mangalam!*

*May good fortune spread to every place!*

*Translator's note:*

*The established verses of supplication for the Lamas who have continued to pass this work down after its original composition have been inserted at the appropriate places, in accordance with tradition.*